

Québec, Le Soleil, lundi 12 septembre 1983 • • • •



Le Soleil, Pierre Asselin

Pierre Bourgault et sa sculpture, qui a été retirée de la devanture de la "Roche-à-Veillon".

## Saint-Jean-Port-Joli

# Sculpteurs traditionnels et contemporains "en guerre"

par Pierre ASSELIN  
**SAINT-JEAN-PORT-JOLI** — Le débat qui oppose depuis longtemps les sculpteurs "traditionnels" de Saint-Jean-Port-Joli à leurs confrères plus contemporains vient d'être ranimé par les premiers préparatifs du "Rendez-vous international de sculpteurs 1984", qui se tiendra dans cette municipalité québécoise en juin et juillet prochains.

Depuis plus d'un mois, pas moins de cinq intervenants, dont quatre sculpteurs, ont fait publier dans l'hebdomadaire "Peuple-Courrier", de Montmagny, des plaidoyers souvent empreints de passion.

Alors qu'un des deux groupes estime que c'est d'abord par son "visage traditionnel que Saint-Jean-Port-Joli doit s'exprimer à la face du monde", craignant même la "destruction" du village et de la région, l'autre rétorque que le langage traditionnel est "d'abord d'intérêt régional et national" et que s'y limiterait de Saint-Jean un "village sous cloche, qui se nourrit de refus indigestes".

### Tradition

Denys Heppel est sculpteur de-

puis plus de 21 ans et il aimerait voir Saint-Jean-Port-Joli résister, "comme le petit village gaulois", aux tendances modernes. "A Saint-Jean, on s'est fait connaître par un style. Pourquoi faudrait-il l'abandonner, pour suivre les tendances mondiales? Je veux que les sculpteurs traditionnels soient plus fiers de ce qu'ils font, pour montrer qu'on est là et qu'on ne tient pas à nous faire écraser du tout."

Le sculpteur est inquiet du genre d'oeuvres qui resteront à Saint-Jean, après l'événement. "Les gens viennent ici pour voir des sculptures traditionnelles; des oeuvres modernes, ils n'ont pas besoin de venir à Saint-Jean pour en voir", affirmait-il en entrevue.

M. Heppel a fait publier une lettre après avoir été invité à siéger sur le comité culturel du Rendez-vous, où, dit-il, il a été accueilli comme un "chien dans un jeu de quilles".

### Aux poubelles

La lettre n'est pas passée inaperçue, puisque peu après sa pu-

blication, une sculpture de Pierre Bourgault, qu'il pointait du doigt, a été tout simplement jetée aux poubelles. Elle ornait la façade de la "Roche à Veillon" qui abrite un restaurant et une salle de spectacles, depuis plusieurs années déjà.

M. Bourgault est perçu comme le représentant du courant contemporain, chez les sculpteurs, ce qui n'est pas faux. Il est également le directeur de l'école de sculpture de Saint-Jean-Port-Joli. Celui qui brûlait symboliquement, voilà une douzaine d'années, une sculpture représentant l'éternel vieux bonhomme, dans ce qu'il qualifie aujourd'hui de "crise d'adolescent", ne croit plus en la valeur de tels gestes, pour faire évoluer l'opinion:

"C'est un problème qui existe partout en province; il y en a qui veulent la conservation de l'image et de la tradition et d'autres qui veulent un événement artistique. Il y a une crainte de l'expérimentation et de l'insertion de créateurs dans le milieu. Pourtant, les ventes sont de plus en plus favorables à ceux qui se renouvellent, qui présentent des créations originales."

M. Bourgault ne veut pas que le Rendez-vous change le village: "Saint-Jean est ce qu'il est et c'est

très bien ainsi", dit-il. Mais pour lui, ceux que l'on nomme les "mains habiles" possèdent aussi une tête pour créer.

### Un enfant

Etonnamment serein au milieu du débat, le président de l'Association des artisans de Saint-Jean-Port-Joli et instigateur de l'idée du Rendez-vous, M. Jocelyn Caron, ne s'en fait pas le moins du monde:

"Nous voulons faire venir des sculpteurs du monde entier, dans le but d'en apprendre et de leur en montrer. Je suis moi-même un sculpteur traditionnel et je ne me sens pas à part. Ce débat-là ne finira jamais! Mon but, ce n'est pas de régler leurs problèmes, mais de leur faire voir quelque chose, de les faire voyager sans qu'ils aient à se déplacer. Cet événement, c'est un bébé qui n'est pas encore né et ça se chicane pour savoir si ce sera un garçon ou une fille! Moi, tout ce que je veux, c'est que ce soit un enfant."

Le Rendez-vous durera un mois, de la mi-juin à la mi-juillet. Il réunira des centaines de sculpteurs et des conférenciers du monde entier. Son budget pourrait atteindre le million.

## Colloque sur l'avenir de Saint-Jean-Port-Joli

par Pierre ASSELIN

**SAINT-JEAN-PORT-JOLI** — La population et les différents organismes de Saint-Jean-Port-Joli ont été invités par l'Association des artisans à participer à un colloque intitulé "Réflexions sur l'avenir de Saint-Jean-Port-Joli", qui se tiendra les 7, 8 et 9 octobre.

Alors que la région compte une soixantaine d'organismes, explique le responsable du projet pour l'association, M. Alain Raby, il n'existe que très peu ou pas de concertation. Le colloque, espère-t-il, pourrait permettre de jeter les bases d'un plan de développement commun pour la région.

Neuf ateliers sont prévus pour discuter, entre autres, du tourisme,

de l'industrie, du commerce, du développement artistique et culturel, du rôle des organismes locaux ou gouvernementaux, des nouvelles technologies et du projet à long terme d'une "cité modèle", à Saint-Jean.

Même si le colloque se tiendra à quelques semaines seulement des élections municipales, les organisateurs espèrent parvenir à le dépolitiser. Il ne s'agit pas de sortir un programme électoral, signale M. Raby. Une cinquantaine de personnes travailleront à l'organisation de la rencontre. Saint-Jean-Port-Joli compte 3.300 habitants. C'est le seul village en Amérique du Nord, soutient-il, à regrouper autant de sculpteurs et d'artisans, quelque 300, dans la région immédiate.



Le Soleil, Pierre Asselin

Le sculpteur Denys Heppel pose près de l'une de ses récentes oeuvres.

### à lire

#### Baie-Comeau

Les employés de bureau de Reynolds, en grève depuis deux mois, entendent éprouver la nouvelle loi 17.

page B-2

#### La Malbaie

Les comédiens et l'équipe de production de l'émission télévisée "Le temps d'une paix" commencent cette semaine le tournage extérieur de la prochaine saison.

page B-4

#### Saint-Ubalde

Le ministère de l'Énergie et des Ressources est accusé par le maire de violer deux règlements au lac Carillon.

page B-2

#### La Malbaie

L'émission "Le temps d'une paix" à l'aube de sa 4e saison, est rendue très haut dans l'échelle de popularité des téléromans.

page B-4

**aux Vieux Garçons**  
 Menu "flambé" complet en salle et sur terrasse.  
 Déjeuner spécial 3,25\$  
 Mets le midi et le soir à partir de 4,25\$.  
 Réservations: 529-9461

avez-vous le goût du **SOLEIL** abonnez-vous!  
**647-3333**

**CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE DE QUÉBEC**  
 735, MAIL ST-ROCH 529-9383  
 DR YVES BERTRAND, OPTOMÉTRISTE  
 DR GHISLAIN DIONNE, OPTOMÉTRISTE  
 • Examen de la vue • Verres de contact • Choix de montures

Magnifique **LOCAL A SILLERY** (près université)  
 - Local disponible (plus ou moins 1200\$)  
 - Climatisé et chauffé  
 - Idéal pour professionnels.  
**687-2635** (Jean Deslauriers)

EN TOUTCAS, À 50¢ Y'A DE QUOI S'AMUSER AVEC CE JEU LÀ.

C'EST PAS LES OPTIONS QUI MANQUENT!

**La Quotidienne**  
 FAITES VOTRE CHOIX!

Les services santé **Entrain** votre mieux-être  
**physiothérapie** générale et sportive  
 Consultations médicales  
 Evaluation/rééducation musculaire sur Cybex, rendez-vous sans délais  
 Place Belle-Cour 658-7888

**Édenmode**  
 Tous les mercredis midi dès 11:30  
 Un buffet de choix **6,95**  
 Réservations recommandées 647-2411  
 edeni au dernier étage du Hilton  
 Une collaboration de Hilton International Québec

Place Québec, Laurier, Ste-Foy, Fleur de Lys, Galeries de la Capitale, Chagnon Les Rivières, 378.57.76. Carrefour de l'Estrie, 565.71.88. Place Vertu, 337.11.69. Centre Laval, 682.07.57. Centre Rockland, 739.37.19.

**ACTUEL!**  
**Simard & Voyer**

# QUÉBEC ET LES RÉGIONS

A la Reynolds de Baie-Comeau

## Les grévistes décidés à éprouver la loi 17

par Marc SAINT-PIERRE  
BAIE-COMEAU — Les employés de bureau de la Société canadienne des métaux Reynolds, à Baie-Comeau, en grève depuis deux mois, entendent éprouver la nouvelle loi 17.

Cette loi, parrainée par le ministre québécois du Travail, Raymond Fréchette, et qui est entrée en vigueur le 1er septembre, est susceptible dans l'optique gouvernementale de boucher les trous apparus dans les dispositions de la désormais célèbre loi anticabs 45.

Pas moins de 55 plaintes ont été déposées jusqu'à présent au palais de justice de Baie-Comeau par les 69 travailleurs de Reynolds, membres de l'Union internationale des employés professionnels et de bureau (section locale 361-FTQ).

Les plaintes, dont une première audition a été fixée au 3 octobre, stipulent que les tâches des employés de bureau de Reynolds sont accomplies à l'intérieur de l'usine, qui tourne toujours, par des briseurs de grève.

De l'avis de Serge Cadieux, représentant syndical de la FTQ et directeur de grève, entre 25 et 30 scabs effectuent à un moment ou un autre le travail des employés de

bureau sur le piquet de grève depuis huit semaines.

Ce piquet de grève est violé quotidiennement, selon le porte-parole syndical, par des salariés syndicaux.

Chez Reynolds, on ne l'entend pas de cette oreille. Selon un porte-parole de la compagnie, M. Bryan Murphy, la loi du ministre Fréchette ne concerne pas les employés cadres. Un point, c'est tout. Et il n'est donc pas du tout dans les intentions du fabricant d'aluminium de Baie-Comeau de faire passer un test à cette loi du gouvernement Lévésque qui produit déjà par ailleurs des remous dans le monde patronal.

Nemasco, une société qui fabrique des trains d'atterrissage dans la région de Montréal, et le Château de l'aéroport de Mirabel, administré par le Canadien Pacifique, ont d'ores et déjà fait valoir qu'ils plieraient bagage si la loi Fréchette devait leur causer des "emmerdements".

### Un conciliateur

Quoi qu'il en soit, à Baie-Comeau, le conflit entre Reynolds et ses employés de bureau demeure entier.

Tout le litige tourne autour de

la durée de la semaine de travail. Du côté syndical, on tient mordicus à conserver une semaine de 35 heures. Du côté patronal, on offre 36 heures et quart, comme il est suggéré dans le rapport d'un conciliateur du ministère du Travail intervenu dans le conflit récemment.

Les 69 grévistes ont rejeté et l'offre de Reynolds et la recommandation du conciliateur à 87 pour 100, la semaine dernière.

Pour l'heure, la rentrée au travail matinale est relativement houleuse et donne lieu à quelques bousculades. Les agents de sécurité de Reynolds, membres de la Confédération des syndicats nationaux, de source FTQ, ont participé à ces accrochages avec la ligne de piquetage, de concert avec les policiers municipaux de Baie-Comeau.

Une source proche de la police de l'endroit a confirmé qu'au moins huit de ses agents sont présents chaque matin à l'entrée de l'aluminerie.

Paul Sergerie, président du syndicat en grève, a noté que ses membres ont été l'objet de menaces d'arrestation.

Néanmoins, a-t-il dit en substance, nous sommes prêts à aller jusqu'au bout pour faire respecter nos droits.



### Rien que pour l'amitié

Depuis huit ans, le soir du premier samedi suivant la Fête du Travail, les citoyens de la rue Lemesurier, à Québec et ceux dont l'entrée secondaire du domicile donne sur cette rue, se réunissent pour l'épluchette de maïs. Comme ça, pour cultiver l'amitié et, surtout, pour accueillir les nouveaux venus. Cette petite rue sans issue de la haute ville, occupée par plus de 25 familles, constitue une sorte de microcosme d'une communauté pluriculturelle. Ses habitants se nomment Charest, Bleau, McDonald, Célestin, Cliche, Saint-Maur, Dalois, Hunter et autres. M. Jean-Paul Baillargeon, le principal organisateur de l'événement, indique que, dans l'imagination des tout-petits, la rue Lemesurier ne pourrait vraiment exister sans que n'existe aussi ce rendez-vous sympathique. A chaque année, poursuit-il, dès le mois de juillet, les enfants me demandent d'impatience: "C'est pour quand l'épluchette?"

Par le maire de Saint-Ubalde

## L'Etat est accusé de violer deux règlements

par Isabelle JINCHEREAU  
(collaboration spéciale)

SAINT-UBALDE — Le ministère de l'Énergie et des Ressources vient en contradiction flagrante avec le règlement de zonage de la municipalité de Saint-Ubalde et le règlement de contrôle intrimaire de la MRC de Portneuf,

prévus pour respecter des marges de protection des boisés, en effectuant depuis trois ans de la coupe par bandes sur les rives du lac Carillon, situé à 110 kilomètres de l'ouest de Québec, une zone normalement réservée pour l'aménagement d'un parc naturel et récréatif.

C'est ce que soutient le maire de Saint-Ubalde, Marcel Cossette, indigné des manoeuvres du ministère qui permettent la coupe de bois sur une bande de 45 mètres, sous prétexte qu'il faut alimenter les travaux de coupe, soutenir les emplois et empêcher la détérioration des arbres. M. Cossette

l'a d'ailleurs clairement fait sentir à un fonctionnaire du MER, invité mercredi soir à une réunion du comité administratif de la MRC de Portneuf pour discuter d'aménagement.

Le maire écrira donc au ministre Yves Duhaime pour savoir pourquoi les premiers intervenants

dans le dossier du parc Carillon, en l'occurrence son ministère, ne respectent pas le règlement de zonage, qu'il a lui-même recommandé à Saint-Ubalde d'adopter, afin de protéger la forêt, tant pour les coupes forestières que pour d'éventuels lots de villégiature.

En effet, c'est le ministère lui-même qui, en 1979, mieux connu sous le nom de ministère des Terres et Forêts, proposait une série d'aménagements récréatifs pour le territoire du lac Carillon, en recommandant dans le plan, dont LE SOLEIL a pris connaissance, "de préserver les paysages naturels et d'interdire tout déboisement en bordure du lac afin d'empêcher le réchauffement de l'eau et l'érosion".

### Une nature intacte

Accessible par un chemin de quatre kilomètres à partir du lac Blanc, dans la zone de Saint-Ubalde, le lac Carillon s'inscrit dans la politique d'accessibilité aux terres publiques mise de l'avant par le ministère et il a été jusqu'à maintenant peu touché par les interventions de l'homme. Le lac est administré par l'unité de gestion de Portneuf. Sa partie nord appartient à la Consolidated-Bathurst et seul le côté sud est concerné par l'aménagement.

Quelques chalets y sont érigés à l'intérieur des zones permises et on y ensemence régulièrement de la truite. Un glacier naturel, vestige unique, aux abords du lac Montauban, voisin de l'endroit, de même qu'un troupeau de chevreuils, sont menacés par les ravages de la coupe du bois. Le club social de l'hôpital Saint-François-d'Assise à Québec y tient même ses assises.

Près de \$300,000 ont été investis par les différents paliers de gouvernement et la municipalité pour l'installation d'un poste d'accueil, d'un quai flottant, d'un belvédère, d'escaliers, d'équipements d'hébertisme, de sentiers, d'aires de pique-nique, de camping sauvage et de groupe, de marche et pour l'amélioration de la plage. En outre, pour légaliser sa situation, le conseil municipal a calqué son règlement de zonage sur le plan du MER en ne permettant qu'une coupe sanitaire du bois.

Au ministère, on préfère attendre la missive du maire Cossette avant d'étudier la question à fond. Toutefois, on précise que la coupe par bandes ne s'effectue qu'à tous les cinq ans dans le même secteur, ce qui dégrade moins le milieu tout comme on affirme que dans les sentiers, la coupe n'est pas visible.

Sainte-Foy

## Le conseil municipal déménage

par Gaston-Marcel COMEAU  
Pour la quatrième fois depuis un an et demi, le conseil municipal de Sainte-Foy déménage, le

temps d'une séance, ses pénates à l'extérieur de la salle du conseil.

En effet, le conseil tiendra ce soir à 20h son assemblée régulière et mensuelle au gymnase de l'école Trois-Saisons, dans le quartier Chauveau.

Des assemblées de ce genre ont déjà eues lieu dans les quartiers Sainte-Geneviève, Saint-Benoît et Saint-Thomas.

Cette démarche originale du conseil municipal a pour but, selon l'initiateur, M. Gilles Myrand, de rapprocher l'appareil décisionnel mu-

nicipal des citoyens, de permettre à ceux-ci de se familiariser avec cet outil de la démocratie et de leur donner le goût de participer aux séances du conseil qui se tiennent habituellement le premier lundi du mois à l'hôtel de ville de Sainte-Foy.

L'assemblée de ce soir traitera de questions diverses. On déposera et présentera, notamment, le rapport de l'ex-président du Sommet socio-économique de Sainte-Foy, M. Jean-Paul Cloutier, concernant la formation d'un conseil économique.

Il pourrait également être question de l'effondrement d'une partie d'un édifice du complexe Habitat Sainte-Foy et du développement résidentiel du Domaine Les Berges, via la période des questions.

**AUJOURD'HUI**  
Voyez le cahier publicitaire de  
**TOWERS**  
INSERE DANS CETTE EDITION

**sélectronic**

**VIC-20**  
Commodore  
ORDINATEUR

pour le  
**RETOUR A L'ECOLE**

Cet ensemble complet est à vous pour seulement

**299\$**

Équipez-vous pour la rentrée chez Sélectronic. Le Centre Commodore à Québec.

L'ensemble comprenant: • ORDINATEUR VIC-20: à 65 caractères graphiques • DATASETTE: banque pour emmagasiner les programmes sur cassettes ordinaires • L'EDUCATEUR: cartable contenant 6 programmes combinant des jeux éducatifs traitant au choix de diverses matières scolaires • EDUPACK: ensemble de chemises, marqueurs, gomme à effacer, crayons automatiques et au plomb, bâton de colle, crayons Vénus, stylos VIP, cahier à anneaux, bloc-notes, agenda, PLUS un magnifique sac Jetliner et un coupon de remise de \$5 à l'achat de tout autre bagage Jetliner.

• Québec, 600, Belvidère, 683-2525 • Ste-Foy, 2651, Hochelaga, 658-4535 • Charlesbourg, 5585, 11e Av., 626-4841 • Lévis, 585, Trans-Canada, 337-6525 • Roberval, Carrefour Jeanne, 275-5555 • Amqui, 172, St-Benoît N., 629-2300 • Jonquière, 2398, St-Dominique, 547-2746 • Alma, Carrefour Alma, 668-8285.

**L'ÉCONOMIE VAUT LE DÉPLACEMENT**

LES MODELES DE ROULOTTES 1984 AU PRIX DES 1983

29 pi 1984  
PRIX SPECIAL:  
**\$10 995**

24 pi 1984  
PRIX SPECIAL:  
**\$9 995**

**CHOIX DE ROULOTTES NEUVES**

30 pi Apalache 1984  
25 pi Apalache 1984  
32 pi Prowler 1983  
15 pi Gitan 1983  
12 pi Gitan 1983

**ROULOTTES USAGÉES**

21.5 pi Apalache 1982  
18 pi Apalache 1981  
15 pi Apalache 1981

**PROWLER**

DIFFÉRENTES GRANDEURS ET CHOIX D'OPTIONS

Departement des pièces des plus complets  
VENTE ET ECHANGE  
PLAN DE FINANCEMENT BANCAIRE

**Vignault L.G.**

Route 20, sortie 375 Montmagny

DEPOSITAIRE DE **248-2228**  
PROWLER, APALACHE, GITAN, BON AIR

Lundi au vendredi de 10 h à 21 h  
Le samedi de 10 h à midi

**MAIGRIR**

Nous avons réduit le prix de l'amaigrissement.

Joignez-vous à WEIGHT WATCHERS dès maintenant et sauvez 8\$ pour votre première séance et du coût d'inscription.

Le programme "Weight Watchers" a prouvé que la dynamique de groupe et une alimentation raisonnable ont aidé des millions de personnes à perdre du poids. Et retenez bien ceci. Maintenant nous sommes en train de couper le prix du programme. Joignez-vous dès maintenant et sauvez \$8 pour votre première séance et coût d'inscription.

Venez à Weight Watchers.

Amincissez-vous pendant que le prix est lui aussi réduit.

A compter de la semaine du 29 août, pour un temps limité

Depuis le 6 septembre, la classe qui se tenait au Patro de Charlesbourg est déménagée à la salle AGAM, au 125, 80e Rue est à Charlesbourg, mardi soir 7h30.

Perdez votre poids une fois pour toute

**WEIGHT WATCHERS**

Pour QUÉBEC **651-9224**

• Aucun contrat  
• Frais d'inscription  
• Classe hebdomadaire  
• Total  
1re classe maintenant \$10

\*Weight Watchers Int'l Inc. 1982, propriétaire de la marque de commerce THE WEIGHT WATCHERS

## QUÉBEC ET LES RÉGIONS



"Des façades tristes et effacées..."

Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve



... ou d'une propreté exemplaire."

Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

### Commerces et clients La rue Saint-Jean, telle qu'on la voit

par Gaston-Marcel COMEAU

C'est bien mal connaître la rue Saint-Jean intra-muros et ses rues avoisinantes, que de s'imaginer qu'elles ne sont fréquentées que par une clientèle de type "C", par les rockers et par les derniers barreaux de l'échelle du monde interlope de la drogue.

En fait, le secteur de la rue Saint-Jean intra-muros offre une très grande diversité de commerces et de clientèles et fait preuve, en cela, d'une perspicacité surprenante.

S'il est vrai que l'aspect visuel, extérieur, de la rue est plutôt morne et dur, la bonne vieille réputation de la rue Saint-Jean est toujours là. Elle couve. On la retrouve à l'intérieur des meilleurs restaurants du Québec qu'accueille ce secteur, dans les excellentes boutiques de vêtements qui s'y logent, chez les pâtisseries et bouchers qui y font commerces et, enfin, dans ces bijouteries de bon goût que l'on aperçoit souvent derrière leurs façades tristes et effacées.

La rue Saint-Jean intra-muros, rue étroite encaissée dans son écrin de hautes maisons aux façades d'une propreté souvent inquiétante, ne brille cependant pas par sa lu-

minosité, pour reprendre l'expression d'un commerçant.

Il y a tout de même les dévances de l'excellente boutique pour dames Brissot, de la mercerie Carmichael, des restaurants Les Terrasses de la porte Saint-Jean et Le Rétro, qui sont d'une propreté exemplaire.

Il y a malheureusement ces mauvais bars (pas tous), ces boutiques de camelotes (pas toutes), "ces devantures délabrées aux couleurs épouvantables et aux intérieurs mal adaptés" et ces affreux bancs de pierre (tous), dont le propriétaire du restaurant "Au petit coin breton" dira qu'ils sont "des ramasse-écœurants" qui s'y installent du matin au soir pour vendre leurs camelotes". Des bancs de pierre trop bas, en effet, autour desquels vous vous ferez invariablement offrir la huitième lettre de l'alphabet, quand ce n'est pas la dix-septième!

MM. Miro Capolla et Renato Larosa, du restaurant Café d'Europe, ne sont pas, disent-ils, "des rêveurs"; ils sont convaincus que le projet de rue piétonne sera un échec s'il n'y a pas tout d'abord un nettoyage en règle de la déchéance sociale que projette cette rue. Pour eux, "ce qui se passe sur la rue Saint-Jean est effrayant, les bonnes boutiques, les endroits fréquentables sont graduellement remplacés par des buvettes; il n'y a aucun bar que l'on puisse recommander à nos clients sur cette rue". Au passage, ils reprochent à l'hôtel de ville de donner des permis au premier venu.

#### Les autorités municipales

La ville de Québec, les autorités municipales et les services policiers sont fréquemment critiqués par les commerçants pour leur manque de vision, leur manque de cohésion face à la rue.

La majorité des commerçants, par exemple, ne vont pas jusqu'à dire que les services policiers ne font pas leur devoir mais, croient la plupart, ils ne le font pas efficacement. Il faut dire que les

commerçants ne semblent pas, eux aussi, très cohérents: certains trouvent les policiers trop présents, d'autres croient qu'ils devraient sortir la matraque plus souvent et d'autres, encore, estiment qu'ils sont physiquement là mais qu'ils ne font rien, qu'ils se croisent les bras.

Selon M. Daniel Rolin, du restaurant Au petit coin breton, les policiers "tardent de faire le ménage qui s'impose sur cette rue et en attendant c'est nous qui écopons".

Louis Moncion, copropriétaire du "Croque", reproche pour sa part aux autorités municipales de "toujours faire trop lentement dans le Vieux-Québec". "Par exemple, dit-il, pour refaire le trottoir devant notre établissement, les employés de la ville nous ont pioché dans la tête pendant deux ans."

"Les ampoules dans les lampadaires sont continuellement brûlées et l'on néglige de les remplacer, décidément c'est comme si les autorités faisaient par exprès, poursuit-il. Ajoute à cela le problème de la sécurité dans les parcs de stationnement et l'empressement des policiers et agents à mettre des contraventions et le tableau n'est pas rose."

Pourtant, la rue Saint-Jean est une rue "irremplaçable au potentiel immense, soutient M. Joseph Kouri, du restaurant Le Byblos, malheureusement les commerçants de cette rue riche d'histoire l'ont oublié et se sont infiltrés dans cet oubli".

Ce manque de perspectives et la mauvaise collaboration entre ceux qui y commercent, ceux qui l'habitent et ceux qui la visitent sont directement responsables du climat qui y règne actuellement, croit M. Kouri.

Pour Joseph Kouri, les problèmes de la drogue et de la délinquance sur la rue Saint-Jean sont donc de faux problèmes. Il estime que la revitalisation de la rue éliminera ce climat qu'il associe au défaitisme passé des commerçants souvent plus intéressés à faire sortir la matraque qu'à participer au renouveau de leur rue.

"Il y a tout sur cette rue, clame M. Kouri, il n'y manque qu'une chose: une rue... une rue piétonne."

## Popularité des rues piétonnes

par Gaston-Marcel COMEAU

Concept nord-européen qui s'est rapidement étendu à l'Europe entière, les places et rues piétonnes sont aujourd'hui présentes dans quelques villes canadiennes et américaines.

La gamme s'étend entre les rues piétonnes permanentes, saisonnières, temporaires, à heures fixes et ouvertes certains jours à la circulation automobile.

On retrouve également des rues dites "à trafic limité". Les rues de ce type sont piétonnes mais peuvent, par exemple, permettre l'accès aux autobus, aux cars touristiques, et aux taxis sur appel.

Quel que soit le type de rue piétonne adopté, les véhicules de sécurité y ont toujours accès, certaines rues sont même devenues piétonnes pour faciliter cet accès.

Parmi les rues piétonnes les mieux connues, notons la rue de La République à Lyon, la rue Neuve à Bruxelles, la rue Church à Burlington au Vermont et la rue Sparks à Ottawa.

Au Québec, la rue Prince-Arthur à Montréal et le secteur de la place Royale — incluant la rue

du Petit-Champlain — à Québec, sont des circuits piétonniers.

Les motivations à l'origine des rues piétonnes sont diverses, mais en Allemagne une trentaine de villes ont transformé certaines de leurs rues pour de stricts besoins de revitaliser l'économie et les commerces de ces rues.

Pour revitaliser les centres urbains "... des choix s'imposent, écrit Jean-François Pronovost dans la revue Québec Science de juillet 1983: favoriser l'utilisation du transport en commun plutôt que l'automobile et redonner aux piétons la priorité dans l'aménagement des villes".

Selon lui, la lenteur avec laquelle se font ces nécessaires changements s'explique par "la place encore très grande qu'occupe l'automobile... et par le conservatisme de nos administrations municipales".

#### La rue Saint-Jean

De 1976 à 1982, la partie de la rue Saint-Jean située à l'intérieur des anciennes fortifications — la rue Saint-Jean intra-muros — était fermée à la circulation automobile à certaines heures de la soirée, en semaine, et durant la journée le dimanche.

Cette courte saison piétonnière qui ne durait que de la Fête nationale à la Fête du Travail fut accusée de nuire aux commerces, de favoriser le vandalisme et de susciter une certaine forme de délinquance identifiée au marché illicite de la drogue.

Au mois d'août 1981, en effet, l'impatience de certains commerçants se manifesta et la colère gronde. Les actes de vandalisme dont ils sont victimes et qu'ils imputent, à tort ou à raison, à la fermeture estivale de la rue les incitent à en réclamer la réouverture aux automobiles.

Cet été, la rue est donc demeurée ouverte à la circulation automobile, sauf certains soirs au cours du Festival d'été.

Cette décision des autorités municipales fut prise par suite du dépôt d'une pétition regroupant les signatures d'une majorité de commerçants du secteur de la rue Saint-Jean.



**"AU DOMAINE DES SOEURS, LA QUALITE DE CONSTRUCTION PASSE AVANT TOUT"**

*Profitez de nos prix préconstruction*

**LE DOMAINE DES SOEURS INC.**  
*est heureux de vous présenter*

**LES MANOIRS CHOISY LE ROY, condominium**

Le plus beau projet de condominium de la région de Québec aux meilleurs prix. 48 unités en 4 manoirs de 12 appartements. Choix de 3 chambres à coucher sur 2 étages ou 2 chambres à coucher sur 1 étage.

**PLACE DES CHASSEURS**

La véritable tradition canadienne dans une construction à l'esprit moderne. 19 unités de 3 chambres à coucher dans la première phase.

PLANS ET SITES DISPONIBLES POUR INSPECTION A NOTRE BUREAU DU 4694 PROMENADE DES SOEURS, TOUS LES JOURS DE 13 HRES A 21 HRES, SAMEDI ET DIMANCHE DE 13 HRES A 17 HRES, OU POUR VOUS RENDEZ-VOUS A:

**653-5123**  
**659-3864**



**Un choix par excellence**

**KENWOOD**



**Vseries**

- Syntonisateur Kenwood KT-51B AM/FM Programmable
- Amplificateur Kenwood KA51B 100 watts
- Magnétophone à cassette Dolby Kenwood KX-31B
- Tourne-disque Kenwood KD-21RB Semi-automatique
- Egalisateur de fréquences Kenwood GE-1001B 20 bandes
- 2 enceintes acoustiques Kenwood LSK-400, 100 watts, 3 voies
- Meuble SRC 51W inclus

**100 WATTS**

**Prix clef de Sol**

**1 399\$**

**La clef de Sol**

2, rue Saint-Jean (angle Salaberry) **524-8431**

# QUÉBEC ET LES RÉGIONS

## Tournage du Temps d'une paix dans Charlevoix

par Denis GAUTHIER (collaboration spéciale)

LA MALBAIE — Les comédiens et l'équipe de production de l'émission télévisée "Le temps d'une paix" commencent cette semaine le tournage des scènes extérieures de la prochaine saison.

Ils vont demeurer 23 jours dans la région, travaillant presque sans relâche. La nouveauté cette année, c'est qu'on y retrouvera des scènes d'automne, "ça re-

présente un défi", confie le réalisateur, M. Yvon Trudel. Les couleurs des arbres changent continuellement. Il y a aussi le facteur température qui pourrait venir bousiller le calendrier de tournage.

Cette saison, les divers épisodes tourneront autour du centième anniversaire de Memère, tandis que Isidore, Valérien et Lionel deviendront bootleggers en s'impliquant dans le transport de la boisson. "Le temps d'une paix" re-

prendra l'antenne le 26 octobre. Ce sera sa quatrième saison, "je pense qu'on va pouvoir faire encore trois autres années", mentionne M. Trudel.

Si les beaux paysages de Charlevoix contribuent largement à la popularité du téléroman, il faut dire par contre que l'émission lui rend la pareille en ne manquant pas d'inciter de nombreux auditeurs à découvrir par eux-mêmes les sites enchanteurs de Charlevoix. "Charlevoix est

privé parce qu'il ne peut compter sur une demi-heure de publicité gratuite à toutes les semaines. Je n'ai jamais compris pourquoi les Charlevoisiens ont pris tant de tant à réagir", de dire le réalisateur.

Cette année, l'émission a donné naissance à des retombées économiques palpables. Sous l'initiative du comité de citoyens de Saint-Urbain, quatre jeunes ont amassé de quoi payer une partie de leur année d'études en demandant

un léger prix d'admission pour faire visiter le terrain de la maison de Rose-Anna. Il y a aussi ces nombreux visiteurs qui viennent dans Charlevoix afin de retrouver les paysages montrés dans l'émission. Il est assez difficile de déterminer la part de touristes qui se rendent dans Charlevoix attirés directement par "Le temps d'une paix". Toutefois, les intervenants s'accordent à dire qu'on peut les compter par milliers.

Comme retombées directes, il faut également tenir compte des \$100.000 et plus laissés par la Société Radio-Canada lors des semaines de tournage. "Ceux qui ont cherché à profiter de la situation sont l'exception. Les Charlevoisiens nous accueillent bien, sans demander des prix exagérés pour leurs services", affirme M. Trudel.

Finalement, il y a les retombées non prévues au budget. L'an dernier, il a fallu engager des agents de sécurité pour tenir l'ordre sur un lieu de tournage, dans le rang Saint-Pierre, à Saint-Irénée. On a estimé à 1.000 personnes la foule qui s'était massée là. On n'avait fait aucune publicité. "Je n'ai jamais vu un phénomène pareil", de dire M. Trudel.



Quelques-uns des personnages du téléroman Le temps d'une paix dont les scènes extérieures sont tournées dans Charlevoix.

## Emission presque au sommet de l'échelle

LA MALBAIE (D.G.) — Le téléroman "Le temps d'une paix" avait tous les atouts nécessaires pour devenir un bébé bleu. Aujourd'hui, à l'aube de sa quatrième saison, on croit qu'il ira chercher entre 2 millions et 2,5 millions de cote d'écoute par semaine, ce qui le place très haut dans l'échelle de popularité des téléromans. Ce succès, l'émission le doit à ses artisans.

Contrairement à d'autres séries, "Le temps d'une paix" n'est pas présenté en 39 épisodes mais, en 26 seulement. La première émission prend l'affiche à la fin d'octobre, après la Série mondiale de baseball. "Le temps d'une paix" ne peut jouer du battant publicitaire de la rentrée de Radio-Canada. Pour couronner le tout, on l'a placé un mercredi soir, alors que les traditions "meilleures soirées" pour un téléroman sont le lundi et le mardi. "On est en train de prouver qu'il y a un moyen de faire de la bonne télévision le mercredi", dit Yvon Trudel, le réalisateur.

A sa première saison, l'émission a débuté avec une cote de 330.000 auditeurs pour terminer à 1,5 million. La deuxième année, sa popularité s'est maintenue à 1,6 million d'auditeurs, alors que l'an dernier, la cote d'écoute a oscillé entre 2 et 2,5 millions d'auditeurs.

Yvon Trudel estime que la recette du "Temps d'une paix" se résume à trois éléments: un bon texte, une bonne distribution et une bonne équipe de production. "On présente au téléspectateur des paysages uniques qui sont presque des tableaux. Le rythme de l'émission est lent et les comédiens sont à l'aise. C'est une demi-heure de petits drames dans la vie de gens heureux. En plus de tout cela, c'est un regard sur les moeurs de l'époque, explique le réalisateur.

### Un Noël spécial

L'émission spéciale de Noël, présentée dans

les cadres des Beaux Dimanches, a représenté la consécration du "Temps d'une paix". Radio-Canada a été débordée d'appels téléphoniques louangeant cette émission. "Je ne pensais pas qu'une simple émission de télévision pouvait susciter tant d'émotion", dit Yvon Trudel aujourd'hui.

"Il y a longtemps que je cherchais une idée pour Noël. Un 4 janvier, je suis arrivé à Radio-Canada pour leur faire part de mon projet. Ça relevait de l'utopie. Les textes n'étaient même pas écrits. On avait prévu deux semaines de relâche en février. Tout le monde s'est serré les coudes et ça a réussi. C'est une victoire d'équipe", raconte Yvon Trudel.

Le réalisateur parle abondamment du travail derrière la caméra, de l'esprit de travail et des exploits de l'équipe technique. C'est lui qui coordonne les faits et gestes qui se déroulent en coulisse, "on a enregistré des intérieurs de la messe de minuit en plein mois de juillet, parce que le texte n'avait pas encore été écrit lors du tournage en hiver", glisse-t-il.

Le spécial de Noël a mérité à l'équipe le prix Annik, attribué à la meilleure production des réseaux anglais et français de Radio-Canada. L'émission sera présentée en reprise durant le temps des Fêtes, "nous n'en ferons pas d'autre. On ne veut pas que ça devienne comme "Bye-Bye" et que les gens comparent d'année en année. Ce fut bon. C'est bien ainsi", révèle M. Trudel.

Une vingtaine de pays s'intéressent au "Temps d'une paix". On a d'ailleurs préparé une bande d'une demi-heure avec des scènes de la première année. Elle a été traduite en anglais et en espagnol, "ce qui intéresse les autres pays, c'est surtout les moeurs de l'époque", fait observer M. Trudel.

# Un Show Coloré



Suivez le leader musical à Québec



Un show coloré et plein d'humour avec Richard Proulx et Gilles Gauthier du lundi au vendredi de 6h00 à 9h00

## télé-horaire

- Position
- 2 CFCM (4) Québec
- 3 CKMI (5) Québec
- 4 Informations Quotidiennes
- 5 Météo
- 6 CBVT (11) Québec
- 7 WCAX (3) Burlington (CBS)
- 8 CIVQ (15) Radio-Québec
- 9 Inter-Vision (comm.)

- Position
- 10 TVFQ (99)
- 11 Guide Horaire Local
- 12 CFCF-TV Montréal (CTV)
- 13 WYNY (22) Burlington (ABC)
- 14A Télé-Information
- 15B Services assistés par ordinateur
- 16C KSHS (9) Sherbrooke
- 17D WPTZ (5P) Plattsburgh (NBC)

- Position
- 18E CHLT (7) Sherbrooke
- 19F CKTM (13) Trois-Rivières
- 20G WCFE (57) Plattsburgh (PBS)
- 21H Chambre des Communes
- 22J Assemblée Nationale
- 23I Télé-Reportage
- 24K Affaires Publiques
- 25L Cours

- Position
- 26M Enfants et Jeunesse
- 27N Arts et spectacles
- 28O Télé-Payante - service culturel
- 29P TVEC/service national québécois
- 30Q Premier choix/service national français
- 31R First choix/service national anglais

**À NE PAS MANQUER** CFCM

BONJOUR 7h30 du lundi au vendredi avec Jean-François Cartier de 7h30 à 8h30

N.B. L'astérisque (\*) qui suit les émissions, signifie des changements de dernière minute, n'apparaissant pas dans le Télé-Soleil.

ÉMISSION sous-titrée, codée pour les malentendants.

- lundi**
- 12h00
  - 3 The News
  - 4 Aujourd'hui... 12h00
  - 5 Middy
  - 5p Bullwinkle
  - 7 Les p'tits bonshommes
  - 11 Première édition
  - 12 The Flintstones
  - 22 Family Feud
  - 12h05
  - 11 Première édition régionale
  - 12h10
  - 3 Across the Fence
  - 11 Nouvelles du sport
  - 12h13
  - 11 La météo
  - 7 Le monde
  - 11 Fariboles
  - 12h25
  - 9 A la ferme
  - 12h30
  - 3 The Young and the Restless
  - 4-7 Entre nous
  - 5p Search for Tomorrow
  - 9-11-13 Allô Bou Bou
  - 12 Pulse 12-30
  - 22 Ryan's Hope
  - 99 Les jeux de 20 heures
  - 13h00
  - 5-22 All my Children
  - 5p Days of Our Lives
  - 12 The Don Harron Show
  - Inv. Lorne Greene, Robert Culp, Barbara Woodhouse et Deirdre Hall.
  - 99 Boîte aux lettres
  - 13h30
  - 3 As the World Turns
  - 9-11-13 Au jour le jour
  - 14h00
  - 4-7 Ciné-Quiz: "Deux idiots à Monte-Carlo", It. 1978.
  - 5 Take 30 from...

- 5p-12 Another World
- 22 One Life to Live
- 99 Télé-Foot
- 14h30
- 3 Capitol
- 5 Coronation Street
- 9-11-13 Cinéma: "Du sable et des diamants", G.-R. 1968.
- 15h00
- 3 Guiding Light
- 5 Canadian Reflections
- 5p Bugs, Porky, Scooby Doo & The Superfriends Gang
- 12-22 General Hospital
- 99 Aventures inattendues
- R.-Q. Le Québec au pluriel
- 15h30
- 57 Mr. Rogers' Neighborhood
- 99 L'académie des neuf
- R.-Q. Samedi soir: "Madame Baptiste", Fr.
- 16h00
- 3 The Beverly Hillsbillies
- 4 Gronigo & Cie
- 5 Do it for Yourself
- 7 L'animathèque
- 9-11-13 Bobino
- 12 Soap
- 22 G.I. Joe Miniseries
- 57 Sesame Street
- 16h05
- 99 Le Théâtre de Bouvard
- 16h20
- 99 Actualités régionales
- 16h30
- 3 The Waltons
- 4-7 Daniel Boone
- 5 All in the Family
- 5p More Real People
- 9-11-13 Les Schtroumpfs
- 12 Take a Break
- 22 Gilligan's Island
- 16h37
- 12 Family Feud
- 17h00
- 5-12 The Price is Right
- 5p Little House on the Prairie
- 9-11-13 Cinéma: "La valisette", Fr. 1973.
- 11 Le grand frère
- 22 Happy Days Again
- 57 Electric Company
- R.-Q. A communiquer
- 17h30
- 99 Croque-vacances
- 3 Alice
- 4-7 Tout un monde

- 22 WKRP in Cincinnati
- 57 High Feather
- R.-Q. L'envers du décor
- 17h45
- 99 Histoire d'en rire
- 17h59
- 3 Vermont Lottery Live
- 18h00
- 3 The News
- 4 Aujourd'hui... 18h00
- 5 Newswatch
- 5p Nightly News on 5
- 7 Le monde
- 11 Ce soir
- 12 Pulse
- 22 News Center 22
- 57 The Business of Management
- R.-Q. Le bar de l'été
- R.-Q. La petite Lulu
- 18h05
- 11 Nouvelles régionales
- 18h20
- 11 Nouvelles du sport
- 18h25
- 11 La météo
- 18h30
- 5p NBC Nightly News
- 11 Avis de recherche
- 57 The Nightly Business Report
- 99 Des chiffres et des lettres
- R.-Q. Télé-service
- 18h40
- 9 Le 9 vous informe
- 13 Le 13 vous informe et les sports
- 18h55
- 9 Météo
- 19h00
- 3 CBS Evening News with Dan Rather
- 4-7 Galaxie
- 5 Look! It's Music
- 5p Roots, Next Generation
- 9-13 Drôle de vie
- 11 Stanké centre-ville. Inv.: Sylvain Lévesque et son père Roland.
- 12 M.A.S.H.
- 22 Charlie's Angels
- 57 The MacNeil / Lehrer Newshour
- 99 Aujourd'hui la vie
- R.-Q. Pierre Nadeau rencontre. Sujet: la sécurité informatique. Inv.: Michel Lozeau, spécialiste de la sécurité informatique et Alain Ouellette, section des crises économiques de la Sûreté du Québec.

- 19h29
- 4-7 La Quotidienne
- 19h30
- 3 Family Feud
- 4-7 La petite maison dans la prairie
- 5 Happy Days
- 9-11-13 Terre humaine
- 12 Benson
- R.-Q. Dossier santé
- 20h00
- 3 No Man's Valley
- 5 It's a Mystery, Charlie Brown
- 5p NBC All-Star Hour
- 9-11-13 Poivre et sel
- 12 C.T.V. Special Presentation: "Star Trek". E.-U. 1979.
- 22 That's Incredible!
- 57 Great Railway Journeys of the World
- 99 Les jeux de 20 heures
- 20h30
- 3 Square Pegs
- 4-7 Peau de banane
- 5 The Best of Seasons
- 9-11-13 La bonne aventure
- 99 Boîte aux lettres
- R.-Q. Journal de voyage
- 21h00
- 3-5 M.A.S.H.
- 4-7 Une vie...
- 5p NBC Monday Night at the Movies: "Beulah Land" (2e de 3).
- 9-11-13 Quincy
- 22 NFL Football
- 57 Films for a Summer Night: "China Seas". E.-U. 1935.
- 21h30
- 3-5 Newhart
- 4-7 Michel Jansin
- 99 Télé-Foot
- R.-Q. Le 60-80
- 22h00
- 3 Cagney & Lacey
- 5 The National
- 9-11-13 Le téléjournal
- R.-Q. Télé-documents
- 22h22
- 5 The Journal
- 22h25
- 9-11-13 Le point
- 22h30
- 5 E.L. Doctorow and the American Myth
- 99 Aventures inattendues
- 22h53
- 4 Aujourd'hui... 22h53

- 7 Le monde régional
- 22h55
- 9-13 La météo
- 11 Nouvelles régionales
- 23h00
- 3-5p-12 News
- 4 Les sports
- 5 The National Update
- 9-13 Nouvelles du sport
- 57 Monty Python's Flying Circus
- 99 L'académie des neuf
- R.-Q. Télé-service
- 23h05
- 5 Quebec Today
- 7 Les sports et la météo
- 23h06
- 11 Nouvelles du sport
- 23h10
- 9 Le 9 vous informe
- 13 Le 13 vous informe et les sports
- 23h14
- 11 Le carnet socio-culturel régional
- 23h15
- 4 La couleur du temps
- 7 Bonjour la nuit
- 23h20
- 9 Ciné-Soir: "Un jour à New York". E.-U. 1949.
- 11 Coup d'oeil
- 23h25
- 13 Ciné-Soir: "Pas de pitié pour les héros". Esp. U. 1958.
- 23h30
- 3 Hawaii 5-0
- 4 Les têtes brûlées
- 5 Barney Miller
- 5p The Tonight Show Starring Johnny Carson
- 57 L'atmosphère
- R.-Q. Pierre Nadeau rencontre
- 23h35
- 99 Le Théâtre de Bouvard
- 23h50
- 11 Nana
- 99 Actualités régionales
- 23h45
- 7 Dan August — "Meurtre par procuration"
- 09h00
- 5 Music with Marc Legrand
- 12 Cinema 12: "Gigi". E.-U. 1958.
- 22 News Center 22
- 09h30
- 3 The Muppet Show
- 4 Musique Marc Legrand
- 5p Late Night with David Letterman

- 22 Sign Off
- 57 The Nightly Business Report
- 01h00
- 3 Sign Off
- 57 Great Railway Journeys of the World
- 01h05
- 99 L'île aux enfants
- 01h30
- 9 Super Héros
- 02h20
- 12 Solid Gold
- 03h20
- 12 Sign Off
- 05h30
- 22 Jim Bakker
- 06h00
- 3 CBS Early Morning News
- 12 Romper Room
- 06h30
- 5p NBC News at Sunrise
- 12 Canada A.M.
- 22 The Jimmy Swaggart Show
- 07h00
- 3 CBS Morning News
- 5p The Today Show
- 22 Good Morning America
- 57 To Life
- 07h10
- 4 Musique Marc Legrand
- 07h15
- 4 Dessins animés
- 57 A.M. Weather
- 07h30
- 4 Bonjour... 7h30
- 57 Sesame Street
- 08h30
- 4 Danse aérobique
- 7 Gronigo & Cie
- 9 Télé-patrouille
- 57 Mr. Rogers' Neighborhood
- 08h55
- 13 Robin-fusée
- 09h00
- 3 Hour Magazine
- 4 L'animathèque
- 5p Morning Stretch
- 7 Première heure
- 12 Morning Exercises
- 22 I Love Lucy (n/b)
- 57 Instructional Television
- 09h05
- 9 Super héros

- 13 Dessins animés
- 09h30
- 4 Pour elle et lui
- 5p Fish
- 12 The Ralph Lockwood Show
- 22 The Honeymooners (n/b)
- 99 L'île aux enfants
- 09h35
- 9 Super Héros
- 09h45
- 11-13 En mouvement
- 09h50
- 99 Croque-vacances
- 10h00
- 3 The New \$25,000 Pyramid
- 5p Diffrent Strokes
- 12 Guess What
- 22 The Dick Van Dyke Show (n/b)
- 10h10
- 5 Music with Marc Legrand
- 10h15
- 5 Friendly Giant
- 99 Histoire d'en rire
- 10h30
- 3 Child's Play
- 4-7 La petite maison dans la prairie
- 5 Mr. Dressup
- 5p Sale of the Century
- 9-11-13 A tire d'aile
- 12 That's Life
- 22 Bewitched
- 99 Le bar de l'été
- 10h45
- 9-11-13 Tape-tambour
- 11h00
- 3 The Price is Right
- 5 Sesame Street
- 5p Wheel of Fortune
- 9-11-13 De bien belles choses
- 12 What's Cooking
- 22 Too Close for Comfort
- 99 Des chiffres et des lettres
- 11h30
- 4-7 Capitaine Cosmos
- 5p Dream House
- 9 Bonjour l'Estrie
- 11 Les aventures de Virgylusse
- 12 Definition
- 13 Bonjour
- 22 Loving
- 99 Aujourd'hui la vie
- 12h00
- 3 The News
- 4 Aujourd'hui... 12h00

- 5 Middy
- 5p Bullwinkle
- 7 Les p'tits bonshommes
- 11 Première édition
- 12 The Flintstones
- 22 Family Feud
- 12h10
- 11 Première édition régionale
- 5 Across the Fence
- 11 Nouvelles du sport
- 12h13
- 11 La météo
- 12h15
- 7 Le monde
- 11 Dessins animés
- 12h25
- 9 A la ferme
- 12h30
- 3 The Young and the Restless
- 4-7 Entre nous
- 5 Wok with Yan
- 5p Search for Tomorrow
- 9-11-13 Allô Bou Bou
- 12 Pulse 12-30
- 22 Ryan's Hope
- 99 Les jeux de 20 heures
- 13h00
- 5-22 All my Children
- 5p Days of Our Lives
- 12 The Don Harron Show
- 99 Voisin, voisin
- 13h30
- 3 As the World Turns
- 9-11-13 Au jour le jour
- 16h37
- 12 Family Feud
- 17h00
- 5-12 The Price is Right
- 5p Little House on the Prairie
- 9-13 Cinéma de 17 heures: "Deux hommes en fuite", G.-B. 1970.
- 11 L'incroyable Hulk
- 22 Happy Days Again
- 57 Electric Company
- 99 L'île aux enfants
- R.-Q. A communiquer
- 17h20
- 99 Croque-vacances
- 17h30
- 3 Alice
- 4-7 Tout un monde
- 22 WKRP in Cincinnati
- 57 High Feather
- 17h45
- 99 Histoire d'en rire
- 17h59
- 3 Vermont Lottery Live

## ARTS ET SPECTACLES

# Plume et Offenbach: défoulement collectif

par Pierre Lebel  
(collaboration spéciale)

Comme le dirait le Capitaine Bonhomme, "le spectacle était complètement déchaîné"... L'amalgame de la folie contagieuse de Plume et le rock délirant d'Offenbach a procuré aux quelque 8,000 spectateurs présents au spectacle de samedi soir au Colisée une soirée de défoulement collective tout à fait "pétée".

Dans ce qui était l'une des dernières étapes de la tournée "A fond-train" de Plume et Offenbach, le passage des locomotives Latraverse et Offenbach aura marqué chaque amateur présent. Dès son apparition sur scène, Plume, en grande forme et tout en verve, a su mettre l'audience dans sa petite poche d'en arrière. Le grand escogriffe, vêtu comme un poinçonneur à bord d'un train de passager, a décrété que la soirée allait faire un cr... de beau party.

Dans son langage cru, mais combien pertinent, Plume a su solliciter et obtenir la participation de tout le monde afin que chacun puisse "lâcher son fou" et oublier ses tracas. Appuyé par quatre musiciens de bon calibre, Plume a entamé la soirée avec un pot-pourri de plusieurs de ses chansons. "Les concaves", "Chambre à louer", "J'aime en hostie", et plusieurs autres ont servi à réchauffer les 7,800 spectateurs. Plume, voyant cette imposante foule s'est même exclamé "Câlisse que le Palais Montcalm est gros à soir..."

L'un des moments forts de la soirée, du moins à mon avis, c'est lorsque Plume a chanté un bout de la chanson "La maudite machine" du groupe Octobre. Le leader de cette formation, Pierre Flynn, assurait les claviers pour Plume et il a joué des bouts de quelques chansons de la formation. Entendre Plume aboyer les paroles de ce classique de la chanson québécoise, c'était un cadeau merveilleux...

### Offenbach

Après un "Bobépine" lancé sur la voie à 100 milles à l'heure, et le changement de décor, Plume a cédé l'antenne à Offenbach. Ces derniers ont su conserver l'atmosphère surchauffée de l'assistance en propulsant des rocks pleins de dynamite. Les cinq membres d'Offenbach, de Gerry Boulet aux voix et claviers, jusqu'à Pat Martel à la batterie, ont su démontrer que nos meilleurs professionnels de la musique n'ont rien à envier aux groupes de rock'n roll américains. Un son percutant, bien balancé, et des musiciens hors pair, tout cela encadré par la voix caractéristique de Gerry, tous les ingrédients étaient en place pour une soirée mémorable. Et Offenbach, comme à chaque fois qu'il joue et chante, a réussi à prouver une fois de plus, que le rock se conjugue également en français.

Alignant des pièces de "tonnebrick" et des anciens succès, Offenbach a gâté la foule de morceaux de rock aussi acidulés les uns que les autres. L'assistance embarquait, tout le monde tapant du pied ou se secouant la tête, quand ce n'était pas tout simplement en dansant frénétiquement. Et quand "Ma patrie est à terre" et "C'hu un rocker" se sont amalgamés, les gens n'en pouvaient presque plus de se démenner comme des déments.

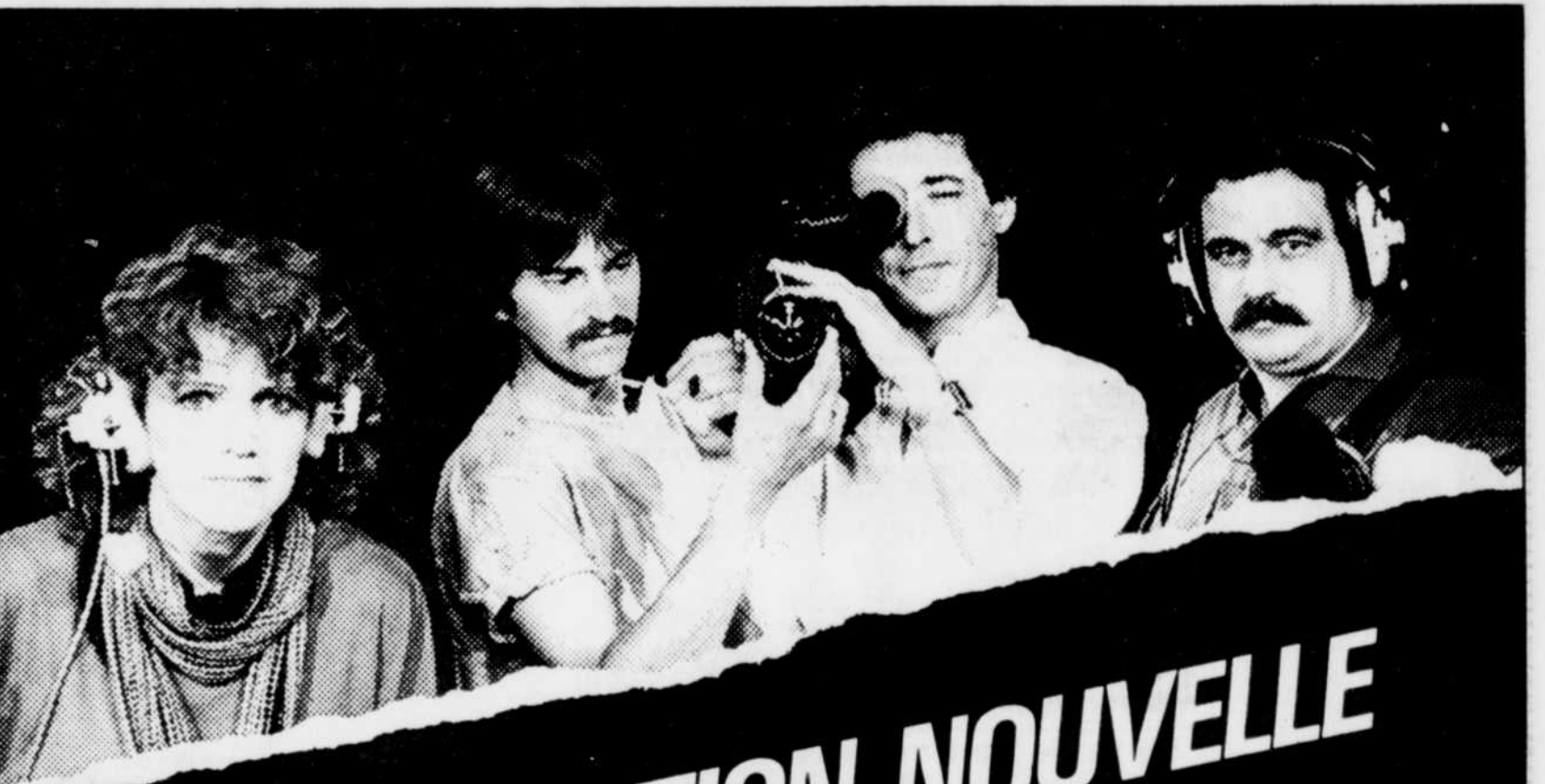
Et le paroxysme qui venait d'être atteint a dégénéré en folie incontrôlable lorsque Plume et ses musiciens sont venus se joindre à ceux d'Offenbach pour une finale aussi déchaînée que remarquable.

Gerry a signé le "Blues de la bêtise humaine", tandis que Plume échangeait les politesses par la suite en entonnant le "Câlisse de doux blues" de sa voix grave. Et c'est avec un "Twist again" suivi du "P'tit train du nord" de Félix, que cette belle soirée s'est terminée, toutes les personnes présentes au Colisée se laissant aller complètement, à l'image de ce qui se passait sur scène. Fantastique.



Gerry Boulet, leader d'Offenbach, peut jouer en lâchant sa guitare... avec la complicité de l'un de ses musiciens.

Le Soleil, René St-Pierre



# L'INFORMATION NOUVELLE

Partout et à toute heure se produisent des événements qui vous affectent. Dès aujourd'hui, soyez-en mieux informés, vivez au rythme de l'information nouvelle.

À midi

### PREMIÈRE ÉDITION

Un nouveau bulletin animé par Marie-Claude Lavallée. Les nouvelles nationales et internationales, suivies des nouvelles régionales avec Louis Fortin.



À 18h00

### CE SOIR

Louise Arcand présente les derniers développements sur la scène nationale et internationale. Par la suite, voyez les nouvelles de Québec avec Christiane Suzor.



À 22h00

L'information globale en deux grands volets.

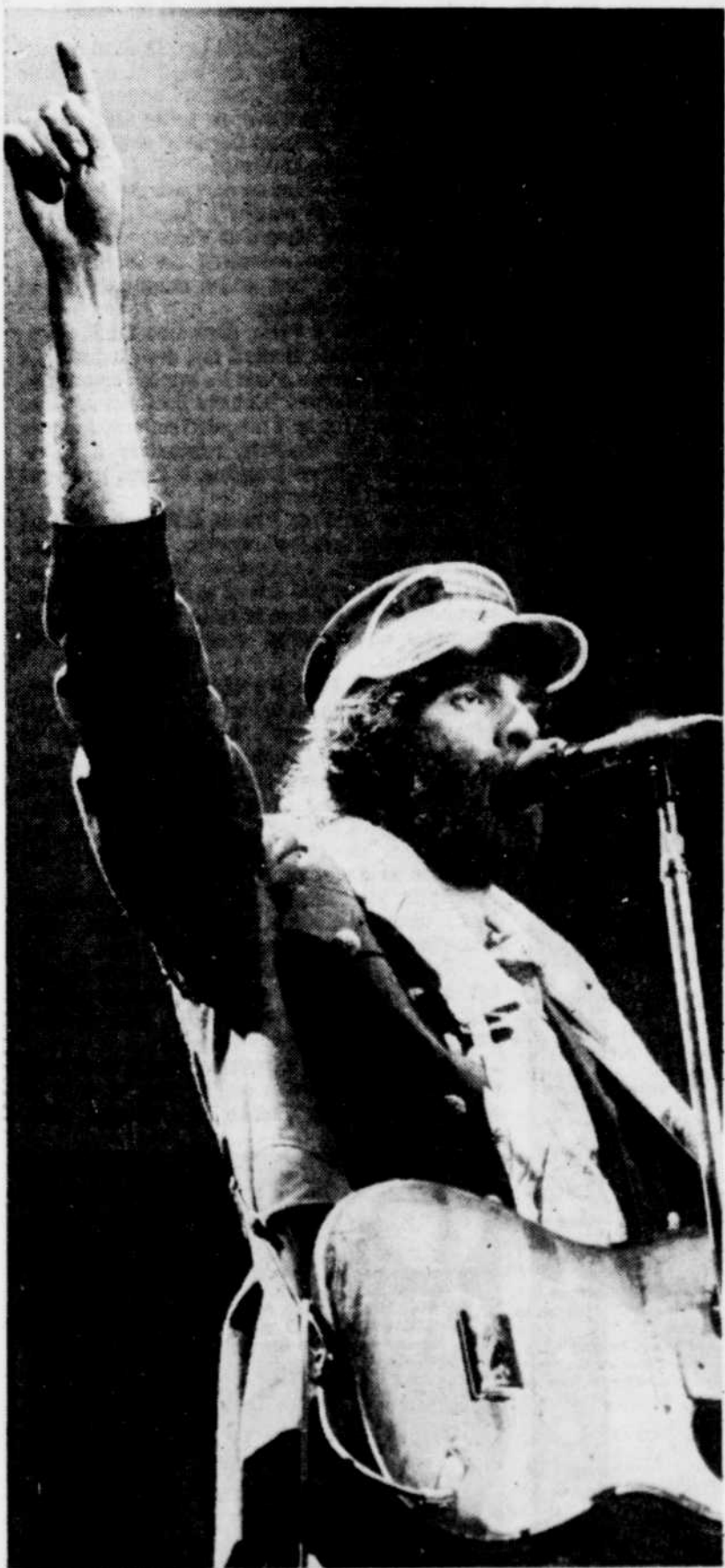
### LE TÉLÉJOURNAL

Bernard Derome vous offre un bulletin amélioré, à la fine pointe des techniques d'aujourd'hui.



### LE POINT

En compagnie des animateurs Denise Bombardier et Simon Durivage, un regard neuf et pertinent sur l'actualité brûlante et sur les faits qui vous concernent au Canada et à travers le monde.



Le Soleil, René St-Pierre

Plume Latraverse a su obtenir la participation de tout le monde afin que chacun puisse lâcher son fou et oublier ses tracas.



Vous méritez ce qu'il y a de mieux

Radio-Canada

# Hommage à Félix Leclerc

par Louis TANGUAY

MONTREAL — Félix Leclerc de repartir pour son île d'Orléans avec la "plus haute récompense, celle de se sentir aimé".

Hier soir, dans un théâtre qui porte maintenant son nom, il recevait non seulement les hommages mais aussi le témoignage d'amour d'une vingtaine d'artistes dont certains des plus connus de la chanson québécoise, de Céline Dion à Gilles Vigneault.

Tous étaient rassemblés sur cette scène rénovée pour un gala dont les revenus (à \$100 le

billet), comme les cachets des artistes seront versés à une "Fondation Félix-Leclerc".

De ceux qui ne participaient pas directement à cette fête organisée autour des oeuvres du "père" de la chanson d'ici, beaucoup d'artistes prenaient place dans la salle, avec une délégation de ministres du gouvernement du Québec et le premier ministre René Lévesque.

Les chansons interprétées par un chœur d'enfants dirigés par Guy Isabelle, Céline Dion, Raymond Lévesque, Pauline Julien, Sylvain Lévière, Marie-Claire Seguin, Alain Lamontagne,

Richard Seguin, Claude Gauthier, Renée Claude, Judith Chevalier, Fabienne Thibeault et Gilles Vigneault n'avaient rien d'inconnu pour près de 600 spectateurs attentifs.

Seul Sol a parlé du "géant de l'île" avec des mots qui n'étaient pas de Félix, mais la véritable découverte résidait dans les textes lus par Monique Miller et Gilles Pelletier.

Des textes écrits par Félix Leclerc pour parler du Québec, de la nature, des gens, pour parler de la vie.

Le plus attendu était pourtant celui dit par le poète lui-même pour parler du théâtre: "Le plus complet, le plus divers, le plus souple" des temples où les gens aiment se rassembler.

"Peu importe le nom du temple, ce qu'on y montre est important. Si important que les idées exprimées peuvent changer des vies, des mentalités, des préjugés, des moeurs."

Plus tôt dans la journée, lors d'une rencontre avec un groupe restreint de journalistes, il avait expliqué qu'il n'a pas l'intention de s'impliquer directement dans l'administration ni du théâtre ni de la fondation.

Le théâtre appartient à un trio formé de Mme Françoise Chartrand, M. Guy Roy et M. Lucien Richard. Un groupe de mordus qui, affirme Félix Leclerc, lui rappellent le VLM (Vieux-Leclerc-Maufette) du temps des Compagnons de Saint-Laurent.

La fondation est entre les mains d'un conseil d'administration formé d'une quinzaine de représentants des milieux des arts, des affaires et des communications. Elle a pour but de contribuer au développement artistique au Québec, en favorisant l'éclosion de nouveaux talents musicaux ou théâtraux.

Le talent c'est ce qui manque le moins, ajoute Leclerc. Il souhaite qu'il y ait dans ce théâtre de tout qui soit chanté, dansé, parlé. "Place à l'accordéon... ou à Antigonine, pourvu que ce soit bien fait".



Le Soleil, René St-Pierre

## ACADÉMIE des BALLETS de SAINTE-FOY

La renommée de l'Académie des Ballets de Ste-Foy n'est plus à faire puisque déjà une quarantaine de nos élèves sont ou dans des compagnies professionnelles de danse ou dans des écoles supérieures soit comme danseurs ou professeurs, soit à Montréal, Toronto, New York, Québec et en Europe.

Tous les élèves acceptés au sein de notre programme sont classés, dirigés et suivis par des professeurs compétents tout au long de leurs études à l'école.

**BALLET CLASSIQUE - TOUS LES NIVEAUX BOUT DE CHOUX, ENFANTS, ADOLESCENTS, ADULTES**

**INSCRIPTION:** 10 septembre 1983 de 14:00 hrs à 17:00 hrs  
635 Baillargé, Québec (Cégep François-Xavier-Garneau)

13 septembre 1983 de 19:00 hrs à 21:00 hrs  
2215, Marie-Victorin (angle des Gouverneurs) Sillery

Renseignements: Clémence Monti **658-4421**  
**656-1756**

Le samedi possibilité d'accès à la piscine.  
Permis 210518 du ministère de l'Éducation



## Sutto, Latulippe

Deux septuagénaires décident de vivre leur amour au grand jour.  
**Poivre et sel**, une comédie écrite par Gilles Richer. En vedette:  
Janine Sutto et Gilles Latulippe.  
Ce soir à 20 heures



**Stanké** centre-ville  
Ce soir, à 19 heures

### Terre humaine

De retour pour une sixième saison, ce téléroman écrit par Mia Riddez-Morisset. Avec Jean Duceppe, Sylvie Léonard...  
Ce soir à 19h30

### La Bonne Aventure

Le destin de quatre femmes liées par l'amitié. Un texte signé Lise Payette. Avec Joanne Côté, Nathalie Gascon, Michelle Léger, Christiane Pasquier...  
Ce soir, à 20h30



Vous méritez ce qu'il y a de mieux



### Une Irlandaise envoûtante

Mary O'Hara n'a chanté samedi soir au Grand Théâtre qu'une seule des deux chansons de Vigneault initialement inscrites au programme québécois de sa tournée nord-américaine. Mais la chanteuse et harpiste irlandaise a gagné, dès cette première présence à Québec, l'admiration d'un millier de spectateurs (en forte majorité anglophones) qui n'avaient jusqu'à maintenant eu que peu d'occasions d'entendre parler de cette artiste et des chansons traditionnelles celtiques (d'Écosse ou d'Irlande) françaises, américaines et canadiennes qui lui ont valu une réputation considérable en Australie et en Amérique du Nord comme en Grande-Bretagne. Ils ont surtout été envoûtés par cette voix lumineuse et légère, mais capable dans certaines chansons d'occuper toute la salle, sans accompagnement ni amplification, avec la douceur qu'on pourrait imaginer d'un papillon effleurant un arc-en-ciel.

## Lion d'or décerné à Godard

VENISE (AFP) — Jean-Luc Godard a remporté hier le Lion d'or du Festival de Venise (Mostra) pour son film "Prénom Carmen".

Bien que le metteur en scène soit de nationalité suisse, "Prénom Carmen" concourait en tant que réalisation française.

Depuis 1959, date de son premier long métrage ("A bout de souffle"), Jean-Luc Godard, Lion d'or à la 40e Mostra de Venise, n'a cessé de travailler au renouvellement de l'écriture cinématographique, tout en se faisant le témoin passionné de son époque.

Né en 1930 à Paris, dans une famille protestante, Jean-Luc Godard fait des études à La Sorbonne et devient, dans les années cinquante, critique aux célèbres "Cahiers du Cinéma", aux côtés d'André Bazin, François Truffaut, Jacques Rivette et Eric Rohmer, rencontrés à la cinémathèque d'Henri Langlois, à Paris, que tous fréquentaient assidûment.

Comme Truffaut, Rivette et Rohmer, Godard se met bientôt derrière la caméra. Après quelques courts métrages, il réalise, en 1959, "A bout de souffle", qui, par son ton et sa liberté d'écriture, révolutionne le cinéma et reste un des meilleurs exemples de ce qu'on a appelé la "nouvelle vague".

De 1960 à 1968, il réalisera quatorze films, notamment "Le petit soldat" sur la guerre d'Algérie, "Les carabiniers", "Le mépris" d'après le roman d'Alberto Moravia, "Pierrot le fou", oeuvre d'un romantisme désespéré, "Deux ou trois choses que je sais d'elle" sur la banlieue parisienne, "La Chinoise", film prémoniteur des événements de 1968, "Week-end" sur la civilisation de la voiture.

Après les événements de 1968, Godard se lance dans le cinéma militant et fonde avec d'autres cinéastes le groupe Dziga-Vertov.

En 1973, il s'installe à Grenoble, dans le sud-est de la France, qu'il quittera quelques années plus tard pour aller vivre à Rolle, près de Lausanne, en Suisse, son pays d'origine.

A cette époque, il travaille pour la télévision et réalise deux grandes séries: "Sur et sous la communication" et "France: tour, détours, deux enfants".

LE THEATRE DU TRIDENT avec la collaboration de Télé 4 et de CHOI FM

### QUELLE VIE?...

de Brian Clark

À la salle Octave-Cremazie du Grand Théâtre de Québec

à partir du 13 SEPTEMBRE 1983 du mardi au samedi à 20h00 Billets de 75 à 175 selon les soirs et les sections



Le journaliste-éditeur-animateur Alain Stanké a réussi à convaincre Marie-Andrée Leclerc de lui accorder une entrevue exclusive à son émission "Stanké centre-ville". C'est grâce à une correspondance soutenue avec cette dernière, que Stanké a réussi à devenir son éditeur et à décrocher la première entrevue officielle qu'elle accorde depuis son retour de l'Inde.

# A l'écran de CBVT Alain Stanké reçoit Marie-Andrée Leclerc

Au lendemain de la sortie de son livre autobiographique, "Je reviens", Marie-Andrée Leclerc accorde demain soir et mercredi une entrevue exclusive en deux parties à Alain Stanké, l'animateur de la nouvelle émission d'entrevues-variétés de CBVT-Radio-Canada qui est également son éditeur.

"Je vivrai un verdict de cancer terminal comme j'ai vécu ma condamnation à mort", va-t-elle conclure d'une voix éminemment calme, à la toute fin de cette entrevue intense qui aura duré près d'une heure.

La Lévisienne qui a fait à plusieurs reprises les manchettes de la presse mondiale depuis 1975, se refuse à toute entrevue officielle depuis son retour au Canada, en juillet dernier.

Alain Stanké, qui a entretenu une correspondance soutenue avec elle au cours des quatre dernières années qu'elle a passés dans les prisons de l'Inde, a convaincu Marie-Andrée de venir à l'antenne de sa nouvelle émission dont la première a lieu, en fait, ce soir, à 19h.

D'un calme étonnant, avec des rires dégagés dus certainement à son récent acquittement des accusations de meurtres pour lesquelles elle avait été condamnée à la prison à vie, elle donne sa propre version des faits et gestes de sa vie

que la presse mondiale a relatés à façon depuis plusieurs années.

Ceux qui suivent ce véritable roman policier depuis longtemps n'apprendront pas nécessairement de choses nouvelles, révélatrices ou choquantes du passé de l'invitée de Stanké, mais elle y apporte semblait-il un éclairage nouveau.

Dans la première demi-heure de demain, le journaliste-éditeur-animateur puise dans ce qu'il sait de Marie-Andrée pour l'emmener à parler un peu de sa vie avant son premier voyage en Inde.

On saura également ce qui lui arrive depuis son retour au Canada, elle parlera avec quelques difficultés d'une voix presque éteinte de sa maladie, de sa façon de faire face au problème.

Mercredi, elle consent à parler de sa relation avec Charles Sobraj, mais on sent que Stanké, l'ami, l'éditeur de cet être aux traits délicats, en apparence, à peine marqués par la grave maladie dont elle souffre, n'a pas voulu aller trop loin dans l'intimité de sa vie avec celui par qui elle est devenue tristement célèbre.

Ses questions sont polies, amicales. Il montre beaucoup de sollicitude envers son invitée.

**Pré-enregistrement**  
Remarquez que ces deux émissions de "Stanké centre-ville" ont

été enregistrées jeudi dernier, à l'auditorium de la Bibliothèque centrale de Québec, au complexe Jacques-Cartier, qui sera le studio de la série durant toute la saison qui s'amorce.

Le public invité à l'enregistrement (les marchands du quartier) n'avait pas été mis au courant de la présence de Marie-Andrée Leclerc, Radio-Canada ne voulant pas ébruiter la chose pour mousser le caractère "exclusif" et très spécial des deux émissions et aussi pour éviter que l'invitée soit la victime d'une curiosité malsaine.

Radio-Canada ayant décidé de s'installer à la basse ville pour faire "Stanké centre-ville", c'est avec Sylvain Lelièvre, l'auteur-compositeur-interprète par excellence de Limoilou et son père Roland, que l'on fait ce soir la première de la série.

Mais selon mes informations, l'animateur voulait lancer son show avec Marie-Andrée Leclerc, le jour même de la publication de son livre aux Editions internationales de Alain Stanké.

Les responsables de l'émission ont plutôt jugé bon d'attendre au moins une journée avant de diffuser cette entrevue qui aura de toute façon un certain impact sur l'écoute de "Stanké centre-ville".

# Information à R.-C.: journee de premieres

C'est ce soir, 22h25, que sera lancé le nouveau magazine d'information du réseau de Radio-Canada, "Le Point", coanimé par les journalistes-animateurs Simon Durivage et Denise Bombardier.

Lors d'une présentation et d'une visite complète des nouvelles installations des services d'information radio-canadiens, la semaine dernière à Montréal, on a senti que la société avait bel et bien finalement mis le paquet sur l'actualité quotidienne, celle que veut avoir le public en priorité de nos jours.

Les grandes émissions hebdomadaires sont allées retrouver les dinosaures. Des grands dossiers (une fois par mois en alternance avec "Déjà 20 ans", vendredi, 20h), une nouvelle émission hebdomadaire sur l'information déjà occultée par les médias (on en reparlera plus tard), feront bien sûr partie de la mosaïque de l'information à mms les grands chan-



Le nouveau "bloc de 22h" de Radio-Canada est prêt pour ce soir. De gauche à droite, Bernard Derome (Téléjournal), Denise Bombardier et Simon Durivage, du Point.

nouveau studio, le 41, placé dans un coin de la grande salle des nouvelles de Montréal. Le téléspectateur se sentira donc visuellement et avec les sons ambiants un participant aux nouvelles qui s'y préparent.

De nouvelles introductions électroniques sur une nouvelle musique originale, une nouvelle régie technique équipée d'appareils les plus modernes et exclusivement réservée à l'information du réseau français sont parmi les éléments de la nouvelle image que veulent se donner ces émissions quotidiennes.

Le mémorisateur d'images électronique (I'ADDA Esp 750c), qui permet d'emmagasiner 750 images utilisables instantanément, le compresseur d'images (squeeze-zoom) qui permet les renversements d'images, la diffusion de trois ou quatre images différentes dans des plans et sous des angles distincts sur le même écran et toutes sortes d'autres effets visuels serviront également au magazine quotidien "Le Point".

**"Le Point"**  
Tout le monde sait que Denise Bombardier et Simon Durivage se-

ront à la barre dès ce soir à partir du studio 47.

Le magazine quotidien sera préenregistré en début de soirée pour sa partie reportages et entrevues préparés par les six journalistes, 12 chercheurs et 14 réalisateurs.

Grâce à la technique fascinante du "double source", les entrevues entre les animateurs en studio et les intervenants du monde entier seront rendues plus fréquentes et efficaces.

Cette technique permet d'enregistrer sur caméra vidéo les images d'une conversation téléphonique, images qui sont ensuite expédiées à Montréal par satellite ou par tout autre moyen de transport.

N'importe où et n'importe quand dans le monde, "Le Point" pourra donc avoir des images d'une entrevue réalisée par téléphone par ses coanimateurs.

La semaine dernière, on était très nerveux à la maison de Radio-Canada en attendant cette grande première.

Aujourd'hui, je leur dis "merde!"



**Yves Bernier**  
**radio-télévision**

gements de cet automne sont sur le quotidien.

**"Première Edition"**  
D'abord, tous les jours, de 12h à 12h30, Marie-Claude Lavallée (autrefois de "Aujourd'hui" à Télé 4) animera les quatre minutes réseau de "Première Edition", un bulletin complet d'informations régionales en particulier. De Québec, ce sera Louis Fortin.

**"Ce Soir"**  
Le bulletin de 18h fait peau neuve en ce qu'il est réduit de 30 minutes et qu'il sera animé par Louise Arcand pour les principales manchettes nationales et internationales, puis par Christiane Suzor pour les nouvelles régionales, à Québec.

**"Le Téléjournal"**  
On arrive ensuite au Téléjournal qui fait partie de ce que l'on appellera désormais le "bloc de 22h" qui ira jusqu'à 23h06.

**Nouvelle image**  
Ces trois bulletins quotidiens sont désormais installés dans un

## voir et entendre

On est toujours dans les "premières". A 18h30, Radio-Canada (câble 6, canal 11), c'est la lancée de **AVIS DE RECHERCHE** qu'anime Gaston L'Heureux, comme il l'avait déjà fait un été.

Ensuite, jusqu'à 21h, on reste à Radio-Canada pour la première de **STANKE CENTRE-VILLE**, suivie de **TERRE HUMAINE**, du nouveau téléroman **POIVRE ET SEL** avec Janine Sutto et Gilles Latulipe et du début de la deuxième saison de **LA BONNE AVENTURE**. En passant, si l'auteur, Lise Payette, a dû faire mourir son personnage Benoit, c'est que le jeune comédien Serge Dupire exigeait un cachet trop élevé de Radio-Canada.

A 21h30, à Radio-Québec (câble 8, canal 15), **LE 60-80** animé par François Ricard. Ce soir, "Lesage, Johnson, Bertrand" avec la participation de Paul Gérin-Lajoie, Arthur Trem-

blay, René Lévesque, G.E. Lapalme, Marcel Masse et Pierre Bourgault.

Finalement, à 22h25, **LE POINT** à Radio-Canada, le nouveau magazine d'actualités que tout le monde attend depuis des mois.

## L'Hymne à la joie

Pour marquer le début de sa saison 1983-1984 et les célébrations du 50e anniversaire de l'Orchestre symphonique de Montréal, Radio-Canada ne pouvait mieux choisir que ce concert-gala enregistré samedi soir au Forum.

Une véritable "Hymne à la joie" pour les yeux et les oreilles, une grandiose fête populaire à laquelle ont été conviées gratuitement 16.000 personnes.

La diffusion en son stéréophonique sur la chaîne FM de Radio-Canada ajoutait une dimension éclatante au jeu des artistes sur la scène. Sous la direction du réalisateur Jean-Yves Landry, les caméras ont présenté des images originales s'inscrivant bien dans l'ambiance de chaque oeuvre présentée.

Deux observations: "L'entrée des artistes" au Forum a été complètement ratée, comme si on avait décidé à la dernière minute de présenter à la caméra ces personnalités du petit écran que le grand public connaît; le président de Radio-Canada, M. Pierre Juneau, n'a parlé qu'en français alors que le directeur général de l'OSM, M. Mehta, a dit quelques mots en anglais.

Les ENTREPRISES GESSER INC. présentent

# ZAMFIR

Le Roi de la Flûte de Pan

**3 grands films** 18 ans Adultes

- Derrière le miroir sans tain
- Un été brûlant d'érotisme
- Pensionnaires très expertes

Dès 13h35  
**MIDI-MINUT**  
522-1105/522-9878

**3 semaines pour vous servir!**  
cinéma **LE PARIS**  
place d'Youville 694-0891

**superman 3**  
L'ARME ABSOLUE POUR TOUS  
4e sem. durée 1

**PARADIS**  
pour la peau d'un flic  
14 ANS  
2e sem. durée 2

18 ANS  
2-3 semaines de vacances polissonnes  
durée 3

**MERCREDI, 12 OCTOBRE 1983, 20H00**  
Billets: 18\$, 15\$, 12\$

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**  
SALLE LOUIS-FRECHETTE TEL 643 8131

Des frais de service de 75 cents par billet sont perçus par le Grand Théâtre de Québec dans chaque marché d'alimentation Provigo et aux guichets du Grand Théâtre de Québec.

**CINE PARCS**  
OUVERT TOUS LES SOIRS A 19:00 h  
la projection débute au crépuscule

**Y-A-T-IL ENFIN UN PILOTE DANS L'AVION**  
**BEAUPORT 1**

**LE SANG DU SOLDAT**  
**BEAUPORT 2**

**Problème**  
**BEAUPORT 3**

**James Bond 007**  
**OCTOPUSSY**  
VERSION FRANÇAISE  
FRONTENAC 2  
DU PONT ET BOUL. CHAREST 529-9745

**MERYL STREEP**  
**LE CHOIX DE SOPHIE**  
v. SOPHIE'S CHOICE  
LE DAUPHIN  
DU PONT ET BOUL. CHAREST 529-9745

**WALT DISNEY**  
**TRON**  
en version Française  
CANADIENNE  
LES GALERIES CANADIENNE 661-8375

**MIU-MIU ISABELLE HUPPERT**  
**GUY MARCHAND**  
**"COUP DE FONDRE"**  
DIANE HURYS  
FRONTENAC 1  
DU PONT ET BOUL. CHAREST 529-9745

**VOTRE GUIDE DES MEILLEURS SPECTACLES EN VILLE**  
**CINEMAS UNIS**

**STING**  
**BRIMSTONE**  
PIERRE QUI BRÔLE  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE 19h30 et 21h30

**Pierre Richard**  
a perdu la boulette!  
**UN CHIEN DANS UN JEU DE QUILLES**  
"Attaque sur Ail Delta"  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE: Chen: 19h15 et 21h30. Attaque: 20h00.

**MARCELLO MASTROIANNI - MICHEL PICCOLI**  
**ELFONORA GIORGI - TOM BERENGER**  
**DERRIERE LA PORTE**  
UN FILM DE LILIANA CAVANI  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE 19h15 et 21h15

**LA TERREUR A MAINTENANT UN NOUVEAU NOM**  
**Cyco**  
Version originale  
CINEMA O  
PL. QUEBEC 525-4324  
HORAIRE 19h30 et 21h30.

**LA GUERRE DES ETOILES**  
**LE RETOUR DU JEDI**  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE: En sem.: 18h30 et 21h00.

**Edith et Marcel**  
Avant toi, avec toi, après toi.  
**CLAUDE THOUCH**  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE: 14h00, 17h05, 20h10

**et la tendresse?...**  
**Bordel! N°2**  
UN FILM DE PATRICK SCHULMANN  
LES GALERIES O  
411 LA CAPITALE  
HORAIRE: 13h00, 15h00, 17h00, 19h00, 21h00.

**Flashdance**  
It's as far as you can go.  
CANADIEN  
1 LAURIER R. 836-9922  
HORAIRE: 19h15 et 21h15

**STE-FOY 3**  
PL. STE-FOY 656-0592  
HORAIRE: 19h00, 20h30, 22h00, 23h00, 24h00, 25h00.

**STE-FOY 2**  
PL. STE-FOY 656-0592  
HORAIRE: 13h00, 15h00, 17h00, 19h00, 21h00.

# OÙ ALLER À QUÉBEC... ET DANS NOS RÉGIONS

## exposition

### MUSEES

**MUSEE DU QUEBEC**, parc des Champs de bataille (643-2150). Ouvert tous les jours de 9h15 à 17h; mer, 9h15 à 23h. Adm. gratuite. Pour les groupes désirant un guide, rés. au no 643-4103. Collection jusqu'au 16 oct. Les saisons dans l'art québécois, jusqu'au 9 oct. Galerie d'orfèvrerie. Jusqu'en oct.

**MUSEE DE CIRE**, 22 rue Ste-Anne. Reconstitution des décors représentant des événements de l'histoire canadienne et américaine. Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Adm. \$2; étud. \$1; enf. \$0,75; âge d'or \$1,50. Prix spéciaux pour les groupes.

**MUSEE DE L'HOTEL-DIEU**, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs, légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visites de groupes sur rendez-vous seul.

**MUSEE DU FORT**, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Tous les jours, 10h à 17h. Adm. \$2,50; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

**CENTRE MARIE-DE-L'INCARNATION**, 12 rue Donnacoma (692-9964). Meubles et ustensiles de l'époque de Marie de l'Incarnation. Mar. au sam. 9h30 à 12h et 13h30 à 17h; dim. 12h30 à 17h30. Adm. \$1; étud. \$0,75; enf. \$0,25.

**CYCLORAMA**, Ste-Anne-de-Beaupré (827-3103). L'oeuvre de Paul Philippeaux, mesure 45 pieds de haut et 360 pieds de circonférence et reconstitue le croquis de Christ. 9h à 22h. Adm. \$2; enf. de 6 à 12 ans \$1; gratuit pour les moins de 6 ans. Prix sujets à changement.

**MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES**, 9812 av. Royale, Ste-Anne-de-Beaupré. Tél.: 827-5367. Tous les jours de 10h à 20h. Collection de J.-P. Agnard. Adm. \$2; enf. demi-tarif.

**LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT**, musée de la Citadelle (694-3563). Musée militaire, 9h à 17h.

**VOUTES DE LA MAISON CHEVALIER**, 50 rue Marché-Champlain, place Royale. Tous les jours de 9h à 18h. Les communautés religieuses de Québec d'hier à aujourd'hui. Jusqu'au 2 oct.

**GALERIES**

**L'ANCOLIE**, 53a Bégin, Lévis. Mer au ven. 13h à 21h; sam. 13h à 17h. Ex. permanente.

**ATELIER LE 88**, 215 Saint-Vallier est. (5e étage). Jeu. ven. 8h à 22h sam. dim. 13h à 17h. Monique Mongeau, sculptures et installations. Du 15 sept. au 15 oct.

**ATELIERS-GALERIES GILBERT-PLANTE**, 44a côte de la Fabrique. Tous les jours 13h à 18h. Ex. permanente.

**BAL DES 4 ARTS**, 67 1/2 Petit-Champlain. Tous les jours 13h à 18h. Ex. permanente.

**CAP-DIAMANT**, 16 rue Petit-Champlain, 2e étage. Tous les jours, de 10h à 21h. Ex. permanente.

**CHALIFOUR**, 1280 Maguire, Sillery. Mar. et mer, 9h30 à 17h30; jeu. ven. 9h30 à 21h; sam. 9h30 à 17h. Ex. permanente.

**DU CHATEAU FRONTENAC**, Mar. mer, 10h à 17h; jeu. ven. 12h à 20h, sam. dim. 12h à 17h. Peintres québécois.

**CHARLOTTE-FRENETTE**, 60 av. Royale, St-Charles (Bellevue). Sam., dim. 12h à 17h. Ex. permanente.

**FLEUR DE LYS**, 552 boul. Hamel. Lun. au mer. 9h30 à 17h30; jeu. ven. 9h30 à 21h; sam. 9h à 17h. Artistes québécois.

**D'ART ET D'ARTISANAT DES INDIENS**, 675 Grande-Allée est. Tous les jours 10h à 21h. Glenn Matoush, gravures et Roland P. Siout, sculpture-pipes. Se termine le 18 sept.

**DU MUSEE**, 24 rue Champlain. Mar. au dim. 10h à 17h; mer. 10h à 20h. Collection de J.-P. Agnard. Adm. \$2; enf. demi-tarif.

**D'ART GRANDE-ALLEE**, 635 Grande-Allée est, mar. mer. 19h à 22h. Jeu. ven.

13h à 17h et 19h à 22h. Dim. 13h à 17h. Niska, artiste peintre. Du 16 au 25 sept. Vernissage ven. 19h.

**HUGUES DE LA ROCHE ET ASS.**, Les Jardins de Coulonge, 1500 Beau Lieu, suite 704, Sillery. Exposition générale de la saison d'automne. Se termine le 13 sept.

**L'ETRANGE**, 252 boul. Charlot. Mar. mer. 11h à 17h30; jeu. ven. 11h à 21h; sam. 11h à 17h; dim. 13h à 17h. Claude Simpson. Se termine le 1er oct.

**MAISON BLANCHETTE**, 4187 du Cap-Rouge. Mar. au dim. 13h à 18h30 et en soirée les jeu. ven. 19h à 21h30. Olivier Toupin, aquarelles récentes. Se termine le 21 sept.

**MAISON D'ARTS ET D'ARTISANAT DE LA JACQUES CARTIER**, 8C rue Murphy, Stoneham. Mar. au dim. 13h à 20h. Marcelle Simard-Tessier, peintre. Du 13 sept. au 11 oct. Vernissage le 13 à 20h.

**MAISON DU PEINTRE SOLEIL**, 1742, 1ère Avenue, coin 18e Rue. Lun. au ven. 11h à 22h; sam. dim. 12h à 21h. Ex. permanente.

**MAISON LOUISE-CARRIER**, 33 rue Wolfe, Lévis. Mar. au dim. 13h30 à 17h30; jeu. ven. soirs 19h à 21h30. Roland Giguère, gravures (Prix Borduas 1982). Se termine le 15 sept.

**MICHEL DE KERDOUR**, 4 Place Québec. Lun. au mer. 9h30 à 17h30; jeu. ven. 9h30 à 21h. Ex. permanente.

**NOUVELLE**, 2452 boul. Laurier, Place Ste-Foy. Heures des magasins. Ex. permanente.

**POPULAIRE VICE-VERSA**, 5 Place Québec. Lun. au mer. 9h30 à 17h30; jeu. ven. 9h30 à 21h; sam. 9h30 à 17h. Ex. permanente.

**REFLET DES TEMPS**, 38 boul. Champlain. Lun. au jeu. 10h à 17h; ven. sam. dim. 10h à 21h. Emaux d'art, tableaux de Jacqueline Bussières, poupées de salon et de collection.

**BRASSERIE LA MEUNERIE**, 1720 rue St-Michel, Sillery. Artisans, pièces utilitaires du XIXe siècle.

**CAFE DES ANDES**, 1432 rue Maguire, Sillery. David Lesley, photographes. Se termine le 15 oct.

**CAFE DES RECOLLETS**, 414 boul. Langelier. Thérèse Casavant, tapisserie (médium mixte). Se termine le 23 sept.

**CAFE LE BILBOQUET**, 40 côte du Palais, Manon Bourdon. "Si la réalité de l'objet devenait fiction". Se termine le 1er oct.

**CAISSE POPULAIRE DE CAP-ROUGE**, 1111 boul. de la huardie, Cap-Rouge. Christine Longpré-Parent, aquarelles. Se termine le 3 oct.

**CAISSE POPULAIRE DE LA COLLINE**, 3211 ch. Ste-Foy. Emaux sur cuivre et aquarelles de André Lebrun. Se termine le 30 sept.

**CAISSE POPULAIRE DE SILLERY**, 1394 ave. Maguire, Sillery. Olivier Ferland et ses vitraux.

**CENTRE FRANCOIS-CHARON**, hall d'entrée, 525 boul. Hamel. Tous les jours 9h à

12h. Yves Bussières, huiles récentes (auteur de la sculpture du hall). Se termine le 13 sept. Du 15 au 27: Lucette St-Laurent, huiles et pastels. Vernissage le 15 à 20h.

**LA CHIFFONNERIE**, 66 boul. Champlain. "Tissus au mètre" par France Côté, tasserand des Ateliers de L'Islet.

**EDIFICE G**, 31e étage, 675 boul. St-Cyrille est ou 1037 de la Chevrolle. Lun. au ven. 10h à 20h; sam., dim. 13h à 17h. La collection "Les Grands Voiliers" du journal LE SOLEIL. Se termine le 12 sept.

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**, salle des expositions. Tous les jours de 12h à 17h et de 19h à la fin des spectacles. Exposition Joseph Haydn, 76 documents photographiques sur la vie privée et publique de ce musicien de son berceau à sa tombe. Jusqu'au 25 sept.

**MANOIR MONTMORENCY**, 2490 ave. Royale, Courville. Tous les jours, 9h30 à 21h30. Photos anciennes de Beaufort. Se termine le 30 sept.

**MOULIN DU PETIT PRE**, av. Royale, Château-Richer. Tous les jours, 10h à 17h. Photos d'archives de la côte de Beaufort au grenier.

**PLACE CARTIER**, niveau des restaurants. Six maquettes historiques animées et réalisées par Françoise Bonzon. Exposition d'huiles, porcelaines, sculptures sur bois, au sous-sol.

**RESTAURANT LA GOBAILLE**, 943 ouest St-Vallier. W. David Leslie "La douceur de la nature en photographie". Se termine le 15 oct.

**RESTAURANT UMBERTO**, 770 de l'Alverne, Marie-Josée Gamois. Se termine le 5 oct.

**RACHELLE MOISAN**, 1005 av. Beaumont, Sillery. Sur rendez-vous, 688-8079. Monique Mercier, Albert Dumouchel et Alex Caro.

**ARTHABASKA**

**MUSEE LAURIER**, 16 ouest, rue Laurier. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h30 à 17h; sam., dim. 13h30 à 17h. La reliure: un art, une tradition. Se termine le 25 sept.

**BAS-DU-FLEUVE**

**GALERIE D'ART BERTHE KHAZOOM**, 504, 4e avenue, La Pocatière. 11h à 17h, du lun. au ven. Peintres québécois.

**MUSEE DU BAS-DU-FLEUVE**, 300 rue St-Pierre, Rivière-du-Loup. Tous les jours 9h30 à 17h, sauf le lun. soir 18h à 22h. Les arts de l'Islam, se termine le 25 sept. Mouscassins de Roger Rioux, présentoirs du hall d'entrée.

**GALERIE D'ART PORT-JOLI**, 109 rue de Gaspé est, St-Jean-Port-Joli. Tous les jours de 10h à 20h. Exposition permanente.

**BEAUCE**

**SAINT-CYRIEN**, Expo-art, exposition de peintures, marbré, couture, tissage, petits points, céramique, etc. Les 17 et 18 sept.

**CHARLEVOIX**

**GALERIE CLARENCE-GAGNON**, 81, St-Jean-Baptiste, Baie St-Paul. Tous les jours, 10h à 18h. Ex. permanente.

**LE MUSEE REGIONAL**

21h. Yves Bussières, huiles récentes (auteur de la sculpture du hall). Se termine le 13 sept. Du 15 au 27: Lucette St-Laurent, huiles et pastels. Vernissage le 15 à 20h.

**LA CHIFFONNERIE**, 66 boul. Champlain. "Tissus au mètre" par France Côté, tasserand des Ateliers de L'Islet.

**EDIFICE G**, 31e étage, 675 boul. St-Cyrille est ou 1037 de la Chevrolle. Lun. au ven. 10h à 20h; sam., dim. 13h à 17h. La collection "Les Grands Voiliers" du journal LE SOLEIL. Se termine le 12 sept.

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**, salle des expositions. Tous les jours de 12h à 17h et de 19h à la fin des spectacles. Exposition Joseph Haydn, 76 documents photographiques sur la vie privée et publique de ce musicien de son berceau à sa tombe. Jusqu'au 25 sept.

**MANOIR MONTMORENCY**, 2490 ave. Royale, Courville. Tous les jours, 9h30 à 21h30. Photos anciennes de Beaufort. Se termine le 30 sept.

**MOULIN DU PETIT PRE**, av. Royale, Château-Richer. Tous les jours, 10h à 17h. Photos d'archives de la côte de Beaufort au grenier.

**PLACE CARTIER**, niveau des restaurants. Six maquettes historiques animées et réalisées par Françoise Bonzon. Exposition d'huiles, porcelaines, sculptures sur bois, au sous-sol.

**RESTAURANT LA GOBAILLE**, 943 ouest St-Vallier. W. David Leslie "La douceur de la nature en photographie". Se termine le 15 oct.

**RESTAURANT UMBERTO**, 770 de l'Alverne, Marie-Josée Gamois. Se termine le 5 oct.

**RACHELLE MOISAN**, 1005 av. Beaumont, Sillery. Sur rendez-vous, 688-8079. Monique Mercier, Albert Dumouchel et Alex Caro.

**ARTHABASKA**

**MUSEE LAURIER**, 16 ouest, rue Laurier. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h30 à 17h; sam., dim. 13h30 à 17h. La reliure: un art, une tradition. Se termine le 25 sept.

**BAS-DU-FLEUVE**

**GALERIE D'ART BERTHE KHAZOOM**, 504, 4e avenue, La Pocatière. 11h à 17h, du lun. au ven. Peintres québécois.

**MUSEE DU BAS-DU-FLEUVE**, 300 rue St-Pierre, Rivière-du-Loup. Tous les jours 9h30 à 17h, sauf le lun. soir 18h à 22h. Les arts de l'Islam, se termine le 25 sept. Mouscassins de Roger Rioux, présentoirs du hall d'entrée.

**GALERIE D'ART PORT-JOLI**, 109 rue de Gaspé est, St-Jean-Port-Joli. Tous les jours de 10h à 20h. Exposition permanente.

**BEAUCE**

**SAINT-CYRIEN**, Expo-art, exposition de peintures, marbré, couture, tissage, petits points, céramique, etc. Les 17 et 18 sept.

**CHARLEVOIX**

**GALERIE CLARENCE-GAGNON**, 81, St-Jean-Baptiste, Baie St-Paul. Tous les jours, 10h à 18h. Ex. permanente.

**LE MUSEE REGIONAL**

21h. Yves Bussières, huiles récentes (auteur de la sculpture du hall). Se termine le 13 sept. Du 15 au 27: Lucette St-Laurent, huiles et pastels. Vernissage le 15 à 20h.

**LA CHIFFONNERIE**, 66 boul. Champlain. "Tissus au mètre" par France Côté, tasserand des Ateliers de L'Islet.

**EDIFICE G**, 31e étage, 675 boul. St-Cyrille est ou 1037 de la Chevrolle. Lun. au ven. 10h à 20h; sam., dim. 13h à 17h. La collection "Les Grands Voiliers" du journal LE SOLEIL. Se termine le 12 sept.

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**, salle des expositions. Tous les jours de 12h à 17h et de 19h à la fin des spectacles. Exposition Joseph Haydn, 76 documents photographiques sur la vie privée et publique de ce musicien de son berceau à sa tombe. Jusqu'au 25 sept.

**MANOIR MONTMORENCY**, 2490 ave. Royale, Courville. Tous les jours, 9h30 à 21h30. Photos anciennes de Beaufort. Se termine le 30 sept.

**MOULIN DU PETIT PRE**, av. Royale, Château-Richer. Tous les jours, 10h à 17h. Photos d'archives de la côte de Beaufort au grenier.

**PLACE CARTIER**, niveau des restaurants. Six maquettes historiques animées et réalisées par Françoise Bonzon. Exposition d'huiles, porcelaines, sculptures sur bois, au sous-sol.

**RESTAURANT LA GOBAILLE**, 943 ouest St-Vallier. W. David Leslie "La douceur de la nature en photographie". Se termine le 15 oct.

**RESTAURANT UMBERTO**, 770 de l'Alverne, Marie-Josée Gamois. Se termine le 5 oct.

**RACHELLE MOISAN**, 1005 av. Beaumont, Sillery. Sur rendez-vous, 688-8079. Monique Mercier, Albert Dumouchel et Alex Caro.

**ARTHABASKA**

**MUSEE LAURIER**, 16 ouest, rue Laurier. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h30 à 17h; sam., dim. 13h30 à 17h. La reliure: un art, une tradition. Se termine le 25 sept.

**BAS-DU-FLEUVE**

**GALERIE D'ART BERTHE KHAZOOM**, 504, 4e avenue, La Pocatière. 11h à 17h, du lun. au ven. Peintres québécois.

**MUSEE DU BAS-DU-FLEUVE**, 300 rue St-Pierre, Rivière-du-Loup. Tous les jours 9h30 à 17h, sauf le lun. soir 18h à 22h. Les arts de l'Islam, se termine le 25 sept. Mouscassins de Roger Rioux, présentoirs du hall d'entrée.

**GALERIE D'ART PORT-JOLI**, 109 rue de Gaspé est, St-Jean-Port-Joli. Tous les jours de 10h à 20h. Exposition permanente.

**BEAUCE**

**SAINT-CYRIEN**, Expo-art, exposition de peintures, marbré, couture, tissage, petits points, céramique, etc. Les 17 et 18 sept.

**CHARLEVOIX**

**GALERIE CLARENCE-GAGNON**, 81, St-Jean-Baptiste, Baie St-Paul. Tous les jours, 10h à 18h. Ex. permanente.

**LE MUSEE REGIONAL**

21h. Yves Bussières, huiles récentes (auteur de la sculpture du hall). Se termine le 13 sept. Du 15 au 27: Lucette St-Laurent, huiles et pastels. Vernissage le 15 à 20h.

**LA CHIFFONNERIE**, 66 boul. Champlain. "Tissus au mètre" par France Côté, tasserand des Ateliers de L'Islet.

**EDIFICE G**, 31e étage, 675 boul. St-Cyrille est ou 1037 de la Chevrolle. Lun. au ven. 10h à 20h; sam., dim. 13h à 17h. La collection "Les Grands Voiliers" du journal LE SOLEIL. Se termine le 12 sept.

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**, salle des expositions. Tous les jours de 12h à 17h et de 19h à la fin des spectacles. Exposition Joseph Haydn, 76 documents photographiques sur la vie privée et publique de ce musicien de son berceau à sa tombe. Jusqu'au 25 sept.

**MANOIR MONTMORENCY**, 2490 ave. Royale, Courville. Tous les jours, 9h30 à 21h30. Photos anciennes de Beaufort. Se termine le 30 sept.

**MOULIN DU PETIT PRE**, av. Royale, Château-Richer. Tous les jours, 10h à 17h. Photos d'archives de la côte de Beaufort au grenier.

**PLACE CARTIER**, niveau des restaurants. Six maquettes historiques animées et réalisées par Françoise Bonzon. Exposition d'huiles, porcelaines, sculptures sur bois, au sous-sol.

**RESTAURANT LA GOBAILLE**, 943 ouest St-Vallier. W. David Leslie "La douceur de la nature en photographie". Se termine le 15 oct.

**RESTAURANT UMBERTO**, 770 de l'Alverne, Marie-Josée Gamois. Se termine le 5 oct.

**RACHELLE MOISAN**, 1005 av. Beaumont, Sillery. Sur rendez-vous, 688-8079. Monique Mercier, Albert Dumouchel et Alex Caro.

**ARTHABASKA**

**MUSEE LAURIER**, 16 ouest, rue Laurier. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h30 à 17h; sam., dim. 13h30 à 17h. La reliure: un art, une tradition. Se termine le 25 sept.

**BAS-DU-FLEUVE**

**GALERIE D'ART BERTHE KHAZOOM**, 504, 4e avenue, La Pocatière. 11h à 17h, du lun. au ven. Peintres québécois.

**MUSEE DU BAS-DU-FLEUVE**, 300 rue St-Pierre, Rivière-du-Loup. Tous les jours 9h30 à 17h, sauf le lun. soir 18h à 22h. Les arts de l'Islam, se termine le 25 sept. Mouscassins de Roger Rioux, présentoirs du hall d'entrée.

**GALERIE D'ART PORT-JOLI**, 109 rue de Gaspé est, St-Jean-Port-Joli. Tous les jours de 10h à 20h. Exposition permanente.

**BEAUCE**

**SAINT-CYRIEN**, Expo-art, exposition de peintures, marbré, couture, tissage, petits points, céramique, etc. Les 17 et 18 sept.

**CHARLEVOIX**

**GALERIE CLARENCE-GAGNON**, 81, St-Jean-Baptiste, Baie St-Paul. Tous les jours, 10h à 18h. Ex. permanente.

**LE MUSEE REGIONAL**

21h. Yves Bussières, huiles récentes (auteur de la sculpture du hall). Se termine le 13 sept. Du 15 au 27: Lucette St-Laurent, huiles et pastels. Vernissage le 15 à 20h.

**LA CHIFFONNERIE**, 66 boul. Champlain. "Tissus au mètre" par France Côté, tasserand des Ateliers de L'Islet.

**EDIFICE G**, 31e étage, 675 boul. St-Cyrille est ou 1037 de la Chevrolle. Lun. au ven. 10h à 20h; sam., dim. 13h à 17h. La collection "Les Grands Voiliers" du journal LE SOLEIL. Se termine le 12 sept.

**GRAND THEATRE DE QUEBEC**, salle des expositions. Tous les jours de 12h à 17h et de 19h à la fin des spectacles. Exposition Joseph Haydn, 76 documents photographiques sur la vie privée et publique de ce musicien de son berceau à sa tombe. Jusqu'au 25 sept.

**MANOIR MONTMORENCY**, 2490 ave. Royale, Courville. Tous les jours, 9h30 à 21h30. Photos anciennes de Beaufort. Se termine le 30 sept.

**MOULIN DU PETIT PRE**, av. Royale, Château-Richer. Tous les jours, 10h à 17h. Photos d'archives de la côte de Beaufort au grenier.

**PLACE CARTIER**, niveau des restaurants. Six maquettes historiques animées et réalisées par Françoise Bonzon. Exposition d'huiles, porcelaines, sculptures sur bois, au sous-sol.

**RESTAURANT LA GOBAILLE**, 943 ouest St-Vallier. W. David Leslie "La douceur de la nature en photographie". Se termine le 15 oct.

**RESTAURANT UMBERTO**, 770 de l'Alverne, Marie-Josée Gamois. Se termine le 5 oct.

**RACHELLE MOISAN**, 1005 av. Beaumont, Sillery. Sur rendez-vous, 688-8079. Monique Mercier, Albert Dumouchel et Alex Caro.

**ARTHABASKA**

**MUSEE LAURIER**, 16 ouest, rue Laurier. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h30 à 17h; sam., dim. 13h30 à 17h. La reliure: un art, une tradition. Se termine le 25 sept.

**BAS-DU-FLEUVE**

**GALERIE D'ART**